

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

Tour de Majorque 1972

MARDI, 12 SEPTEMBRE:

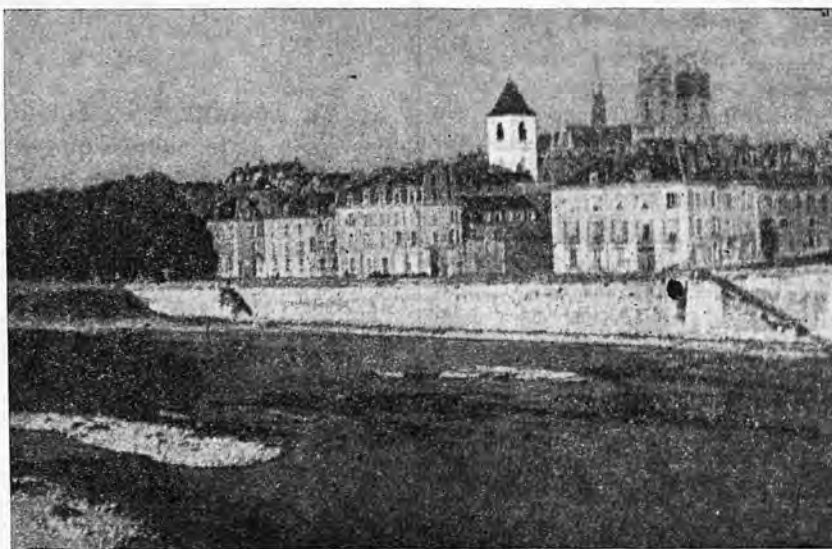
1963, 65, 67, 69, 72... pour la cinquième fois, en ce mardi 12 Septembre, j'entreprends mon "Tour de Majorque", entré maintenant dans la tradition de mes activités de Secrétaire Général.

Il est midi. L'Angelus s'envole du clocher de Tancarville. Le soleil brille promettant une route un peu chaleureuse, mais combien agréable! Un dernier coup d'oeil à la voiture, aux bagages: non, je n'oublie rien, alors je peux partir.

— "Bon voyage, Mr. l'Abbé! et surtout pas d'imprudences. Avec ces fous de la route, on ne sait jamais!..." "Yvette, ma filleule, en a fini avec ses souhaits et recommandations... Au revoir! lui dis-je. Nos mains s'agitent en signe d'adieu, cependant que la petite 4 L démarre doucement en direction du Pont-Route. Un sourire intérieur, une prière à la Vierge Marie, dont une petite statuette de métal argenté est fixée au tableau de bord, et me voilà sur la route pour un long voyage de près de 1250 kms., à travers la France et la Catalogne espagnole...

C'est maintenant la route de Bernay, la belle campagne normande est baignée de soleil... les terres sont débarrassées de la moisson... ça et là, au milieu de gras pâturages, le bétail somnole ou rumine à l'ombre des vieux pommiers... Un coup d'oeil au compteur

kilométrique: 53.405 pms. C'est retenu pour l'étape prochaine, afin de régler la moyenne de vitesse. Quant à l'itinéraire, il sera sensiblement la même: Bernay, Chartres, Orleans, Chateauroux, Limoges, Brive, Cahors, Toulouse, Carcassonne, Perpignan,



Lettre ouverte, a tous les Cadets de Majorque, de France et de Navarre

Chers Amis Cadets,

Au seuil de la nouvelle Année, permettez à votre Secrétaire-Général de se faire l'interprète des Membres du Comité-Directeur de notre Association, pour vous exprimer nos vœux les plus sincères à l'occasion des festivités de Noël et du Nouvel An.

Nous vous souhaitons la santé surtout! sans elle, nos "pesetes" et nos francs ne serviraient de rien! Avec la santé, on possède tous les biens... El pourtant; elle seule ne pourrait nous satisfaire! Il nous faut encore un monde en paix... un monde équilibré... un monde en recherche du vrai bien de l'homme; disons-le: un monde plus juste et plus humain...

Alors, celà aussi nous vous le souhaitons. Cependant, j'ajouterais: n'attendez pas trop ce monde du fait du travail des autres. Vous pourriez l'attendre longtemps! Non, je vous dirais simplement: Realisez-le en vous... et il se fera au dehors, dans le monde entier...

Pour notre Association, nous remercierons d'abord le Seigneur d'avoir tenu

une année de plus! C'est peu!... Peut-être, mais c'est toujours ça! Je me suis, en effet, habitué à ne plus faire de grands projets, ni de grands soucis: les uns et les autres finissent par nous casser la tête et avoir raison de notre courage et optimisme...

C'est vous dire que l'Association se porte bien. Cette année encore, les quelques nouveaux Membres admis dans l'Amicale ont compensé largement ceux qui l'ont quittée, soit par raisons personnelles..., soit par décès... il y a en également effort pour le règlement des cotisations courantes et de certains arriérés... Si bien que la Caisse peut affronter les dépenses du premier trimestre 1973 avec confiance et sérénité.

Ce qu'il nous manque toujours par contre ce sont:

Des Correspondants dans les grandes villes: Lille, Lyon, Bordeaux, Marseille, Toulouse, etc...

— Que les villes, où il n'y a pas de Correspondant (grandes ou petites), en trouvent un au plus tôt. En attendant, (Suite page suivante)

nan, Figueras, Gerona et Barcelona...

Par principe, je n'emprunterai que les Nationales ou Départementales. J'ai horreur des auto-routes. Elles peuvent parfois être dangereuses... Elles sont surtout trop monotones... Non. Pour moi, la nature est trop belle: la contemplation du paysage m'évite l'ennui et me repose l'esprit.

Certains penseront peut-être: "Mais, Mr. l'Abbé, il y a danger à rêver en voiture. Il faut un temps pour tout: un temps pour admirer les merveilles de la Création... un temps pour rouler... La voiture c'est fait pour rouler et non pour rêver ou poétiser!... Sans doute. Cependant, permettez-moi de penser, personnellement, qu'on peut allier les deux. Il y faut de la prudence, s'entend. Mais, à chacun sa manière de conduire. La mienne me fait maintenir une bonne moyenne horaire de 60 à 65 kms. heure. Cela me met à l'abri des excès de vitesse et des réflexes plus ou moins dangereux des surprises de la route. Que de fois je me suis dit intérieurement: "Eh bien! tu viens de l'échapper belle: si tu vais été à la même vitesse que la voiture que tu viens de croiser, vous auriez été tous deux dans le décor!" Non. Je le répète. Je ne suis

(Suite page 5)

ECOS de Mallorca

Una obra: «Talaiot del vent»

Un autor: Lorenzo Vidal

por JOSE REINES REUS
(Medalla Cervantes
de "Les Cadets de Majorque")

Como un valioso regalo de Navidad, Año Nuevo y Reyes, y con una afectuosa dedicatoria de su autor, ha llegado a nuestras manos la última obra que acaba de publicar Lorenzo Vidal: "Talaiot del vent".

Lorenzo Vidal es poeta y en grado sumo.

Lo ratifica esta obra que acaba de editar en los Cuadernos Literarios "Ponent", en segunda edición aumentada y definitiva; conjunto de poemas, en lengua vernácula, que abarca un período que va desde el año 1959 hasta 1972, escritos en diversos lugares geográficos de nuestra Patria y publicados, la mayoría de ellos, en las revistas "Ponent", "París-Baleares", "Lluc" y "El Pont"; 35 poemas, en total, con-



tiene el libro; 35 poemas que, según confesión del propio autor en el Prefacio, son de valor relativo, algunos de ellos los más estimados por él y que encierran distinta intencionalidad, distinta métrica, distinta temática, pero que en todos ellos ha querido que permaneciese un poco de aquella inefable poesía que hace bellas las cosas y los hechos de nuestro mundo cotidiano.

(Termina en la página siguiente)

Lettre ouverte, a tous les Cadets de Majorque, de France et de Navarre

que les Cadets de ces villes nous envoient directement au Secrétariat: Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville, 76430 - St. Romain de Colboise, les nouvelles qu'ils désirent communiquer aux lecteurs du Paris-Baleares.

Certains - injustement - se plaignent: "ce sont toujours les mêmes dont il est question dans les "Chroniques de France... ou Crónicas de Baleares"... C'est parce qu'ils donnent de leurs nouvelles à leur Correspondant: c'est aussi simple que ça! Comment voulez-vous qu'on sache si vous avez eu un événement familial (joie ou épreuve, voyage, réussite, etc...) si vous ne le communiquez pas au Correspondant ou au Secrétariat...?

Surtout, ce à quoi nous songeons, c'est à la relève des Cadets en activité, soit au Comité Directeur... Soit au Secrétariat, Trésorerie, etc... Avant cinq ans, il faudra y avoir remédié, sinon nous devons cesser notre action, soit dans l'Association..., soit au PARIS-BALEARES...

Enfin, beaucoup m'écrivent des phrases comme celles-ci: "...Continuez Mr. l'Abbé, je lis toujours le PARIS-BALEARES avec intérêt... les nouvelles y sont encore insuffisantes..." Mais personne ne pense à se présenter comme continuateur... ou comme Correspondant... On attend toujours cela de l'autre, d'un autre...

Alors, en terminant cette lettre-ouverte, je me permets de vous renouveler encore une fois notre double demande: des Collaborateurs... des Correspondants...

Et que le Seigneur soutienne nos efforts et notre dévouement encore pour cette année! A Dieu va! Et... encore tous nos meilleurs vœux, pour 1973!

Au nom du Comité-Directeur:
Joseph Ripoll, pr. †
S. G. C. M.

Una obra: «Talaiot del vent» Un autor: Lorenzo Vidal

(Viene de la página 1)

Ser poeta no resulta nada fácil en este siglo nuestro tan dado al materialismo. Mas, la poesía se lleva en la sangre. Por eso, el que es poeta, sigue escribiendo poemas, pese a la indiferencia de la mayoría de las gentes. Los poetas vienen a ser los oasis del espíritu en el desierto del automatismo, de la mecánica y de la electrónica. El poeta se niega a ser un robot. Es un Quijote en medio de los Sancho Panza...

Lorenzo Vidal, como educador, fundó en 1964 el "Día escolar de la No-violencia y la Paz"; "Día" que, anualmente, se celebra el 30 de Enero en la mayoría de las escuelas españolas con el visto bueno del Ministerio de Educación y Ciencia.

De ahí, que sus obras pedagógicas y literarias, estén impregnadas de un espíritu pacifista; espíritu pacifista, que está patente en la mayoría de los poemas que contiene la obra que comentamos.

No cabe duda que "Talaiot del vent", la última obra que acaba de publicar Lorenzo Vidal, ilustrada con dibujos originales de Eulogio Díaz del Corral, logrará dar en la diana del éxito.

Mientras, con Vidal, su autor, codo con codo:

"Serem soldats
no-violents
al clar de lluna".

L E A

PARIS - BALEARES

ORGANO DE

LES CADETS DE MAJORQUE

MALLORCA...

Vd. seguramente ha pensado alguna vez donde pasar sus fines de semana (o sus vacaciones) en un lugar sano, tranquilo y pintoresco y este lugar podría ser...

SAN TELMO

Al lado del mar, frondoso pinar y frente a la Dragonera. La nueva Urbanización le ofrece ahora la oportunidad de adquirir:

Solares de unos 400 m2. a 650 pesetas m2.

Apartamentos de 1 y 2 dormitorios desde 500.000 pesetas

Chalets de 2 y 3 dormitorios desde 1.400.000 pesetas

Facilidades de Pago

Inmobiliaria VICH

Plaza Gomila

Tel. 23 16 22 - PALMA

Informes:

Diariamente incluso domingos

«Villa Catalina»

SAN TELMO

Andraitx

CRONICAS DES MEU POBLE

Cert demetí, erríant e S'Arracó, un poble veinat des meu, y e ont teng grands emichs, vaic saludá «En Guiem Nou», l'hamo des Café que dú el seu nom; un gra personatge y casi une institusió edins el poble. ¡Quine llástime estiga impossibilitat de mourersé!, perque emb el seu umó y s'esperit jove com té... ¡Vaye quine llebre serie ell! Yo pens que...

Un heusell engabiat
estant ben elimentat
y tenguent gabi de plate;
totdune que pot s'escape
y es que se cose més guape
del món, es se llibertat.

Lo trist ó desgrasiat
es aquell, qui enant e lloure,
está esclau, no se pot moure,
que's lo que fá en «Pentinat».

**

Ya Endraitx y eguent dinat, vaich prende es cafetet e Ca'n Tomeu, y nade menos, que emb-en Tomeu de S'Olivá: Profesó de S'Escole d'Hostelerie, pastisé, pintó... y no sé cuantes cosas más, però sobre tot un Rey des mendrungs culinaries, cose mol propi siguent endritxol, perque...

Un, podrá essé bon cuiné,
peró eixó totsol no baste;
per essé de bone caste
ha de neixe Endraitx primé.

Cuinés bons Endraitx en té,
espergits per tot el Mon;
ne podríe escriure un tom,
just de noms de gran velie,
¡de tante!... que hevuy en díe,
ya es une garantie
es dí des poble que son.

**

Tot equest tregí, el vaih fér en diumenge. Per tant, vaich ecompañá se done e Mise. Cose rare, perque...

Yo no som des més creents,
peró incredul tampoch;
o sigue, que si crech poch,
may he dit... que no crech gens...

Me egrada sentí passá es Rozari en e Jeroni, cuant som edins le Iglesias. ¡Quine dicció tan pure! E elle li dedich se derrere...

Edins le Caze de DEU,
un tó de veu com el seu,
tan clá, yo no en teng memori:
Es Rozari sap e glori,
cuant el mos diu ne Jeroni,
equelle de C'an Endreu.

JA ESTA DIT

Nota de la redacción: Por propia voluntad del autor de estas líneas "JA ESTA DIT" hemos procurado conservar la ortografía del original.

Tour de Majorque 1972

pas pour la vitesse sur la route. Et pourtant, ne croyez pas que je sois esclave de ma méthode. Quand le paysage ne m'intéresse pas... quand la route le permet (route à quatre voies), ou que j'ai un horaire à respecter, je pousse bien des pointes de 100 à 110 kms. je rétablis ainsi l'équilibre de ma moyenne, tout et autant, bien sûr! que les indications de la prévention routière le permettent...

Fidèle à cette façon de procéder, je passais à Bernay vers les 13 h. 30; à Chartres, 15 h.; Orleans, 16 h. 30; Chateauroux 19 h. Comme je n'aime pas beaucoup les grandes cités —(pour les arrêts, le couvert et le gîte s'entend)— je pousse jusqu'à Leblanc, où j'arrivais vers 20 h. Le compteur indique: 53.783 kms. J'ai donc parcouru 378 kms. depuis Tancarville...

Un petit tour dans la ville, je repère un bon hôtel-restaurant (je commence à les flairer un peu...) ...La fatigue se faisant un peu sentir, après quelques instants de repos, je me restaure moyennement, tout en regardant la Télé disposée dans un coin de la salle à manger... Un bon café (sans alcool! il faut boire ou conduire, n'est-ce pas?...), une bonne nuit par là-dessus!... et demain je serai prêt, frais et dispos, pour la seconde étape.

MERCREDI, 13 SEPTEMBRE:

Bien reposé après une excellente nuit, c'est le traditionnel déjeuner: un crême et deux croissants... Dehors, je retrouve ma bonne petite 4 L sur le parking de l'hôtel. Rapide vérification. pneus, carrosserie, eau, essence... Pas de détériorations (dame! ça arrive parfois...). Tout me semble bien en ordre. Alors, en route!

Il est 8 h. 30. Le soleil est de nouveau au rendez-vous: la route sera encore belle et bonne... Pour bien faire, je devrais être à Perpignan avant la nuit... Autour de moi, la cité s'éveille... Les magasins ouvrent leur porte... des enfants ou des femmes vont au lait ou aux provisions... La circulation est déjà en marche... Attention à nous!

Le compteur accuse 53.783 kms. A la sortie de Leblanc, je m'engage sur la route de Bellac, en direction de Limoges, Brive et Cahors... où j'arriverai pour une petite halte vers les 12 h. 30. Là encore, je dois vous faire part d'un principe: quand je fais de la route, je sante le repas de midi, me contentant de quelque nourriture prise sur le bord de la route, sans trop me charger: l'estomac est plus léger, l'esprit plus clair, le réflexe plus précis... Après la traversée, je déjeune sur l'herbe, à la lisière d'un bosquet: l'endroit est tranquille, quelques oiseaux piaillent dans les taillis... Je ne me sens pas seul... Après une petite sieste, je vérifie l'itinéraire, le compteur: 54.080 kms. J'ai donc fait presque 300 kms. en 4 h. Je tiens donc la moyenne: ça va!

Et c'est de nouveau le départ: il est 14 h. Je compte rouler quatre ou six heures; ça dépendra de la fatigue...

Eh oui! il faut y penser: combien d'accidents dus à la trop grande fatigue!? ...On a voulu faire une performance... et on est arrivé dans le fossé, quand ce n'a pas été l'hôpital... ou le cimetière... Il sera toujours temps d'y arriver, n'est-ce pas! Alors...? Prudence!... Et en route pour Montauban!... Puis ce seront: Toulouse, Carcassonne et Perpignan... Je ne m'arrêterai que pour le plein d'essence ou prendre un rafraîchissement... Latraversée des villes (de certaines au moins...) me retarde un peu: les feux, les sens interdits, la perte des panneaux de direction, quelques déviations à la suite de travaux (qui pourraient peut-être faits à une autre époque de l'année...), etc... enfin, chacun connaît ces "joies" de la route...

Selon mon habitude —à cause de la beauté sauvage du lieu... — je prends la route qui circule entre les gorges du Tarn. Elle m'émerveille toujours, avec ses hautes murailles d'un brun-rougâtre... ses eaux qui se fraient leur chemin à travers un lit de pierres et de rares roseaux... Oui, j'aime cette route sinueuse qui, telle une couleuvre géante, serpente au travers de ces abîmes, étirant ses anneaux en direction d'une possible sortie...

Il est maintenant 19 h. 30, la nuit commence à tomber et avec elle une petite pluie fine et pénétrante... C'est dommage! la journée avait été plutôt ensoleillée; l'automne approche... 20 h. 45, je traverse Perpignan. J'avise un hôtel des empiétements de la Gare et je commande un repas que je mangerai de très bon appétit... 620 kms. depuis Leblanc; le compteur en fait foi: 54.403 kms... Tout en dégustant mon menu, je pense que le plus fort est fait et je remercie Dieu d'avoir fait une bonne traversée de la France, sans histoires ni accidents... Après une bonne nuit —je me propose, en effet de faire la grasse matinée, ce qui ne m'arrive pas souvent... —je repartirai pour la dernière étape: Perpignan-Barcelone (Via la Junquera) par la Costa-Brava. Presque 200 kms. avec quelques excursions de ma connaissance au cours de ce dernier trajet.

JEUDI, 14 SEPTEMBRE:

10 h. Il pleut encore... Ouf! il faut se lever... Pour ne pas changer avec ce qui se passe au dehors, je prends une bonne douche: ça vous remet à neuf! Après le petit-déjeuner, je retrouve ma brave petite voiture; elle s'est bien reposée, elle aussi... Vérification habituelles... et en route vers la frontière! C'est la route de la Junquera en passant par le Boulou (station thermale très réputée...). La chaîne des Pyrénées se déploie tout autour de moi... Elle porte encore son manteau d'été de couleur verte foncé qui lui est si particulière... Enfin la Junquera, poste frontière, où le douanier est bon enfant, du côté français à aller... du côté espagnol, au retour. Ainsi l'équilibre des forces et de l'autorité sont toujours respectés...

Le Poste-Frontière franchi —presque sans contrôle...— et personne ne s'en plaint, surtout à l'heure où l'Europe semble se chercher et se constituer sous nos yeux—, je roule en direction de Figueras et Gerona, que j'atteindrai pour l'heure du déjeuner (13 h. 30).

Là, au Motel de la Selva, j'ai la bonne fortune de rencontrer un prêtre Italien, retour de Lourdes, avec ses paroissiens... Etant moi-même allé en pèlerinage cette année, nous nous sommes peut-être rencontrés là-bas... Il a fallu que notre rencontre se fasse en terre catalane... Au cours de notre repas nous reparlons du pèlerinage, de la foi des Temps que nous vivons, de l'Eglise, etc... Tout cela moitié italien, moitié espagnol, selon les difficultés de notre connaissance de la langue de l'autre... Enfin, nous nous sommes compris et avons sympathisé, c'est l'essentiel... Il est 14 h. 30, quand nous nous séparons, lui, pour prendre son car, qui le ramène en Italie, via Valencia... moi, pour reprendre ma 4 L, en direction de Barcelona.

Comme je l'ai déjà dit, je délaisse l'auto-route au profit de la Nationale 11. Elle est plus vivante; le plus souvent, elle suit le littoral. C'est déjà une fenêtre ouverte sur les criques, les plages, les campings (allemands, belges, anglais, français, hollandais, etc...) Comme la pluie a repris depuis Gerona, je commence à craindre pour l'arrivée à Barcelona...

Bientôt, c'est la banlieue: la circulation se fait plus dense et plus difficile: arrêts, démarrages, longues files de voitures, pare-chocs contre pare-chocs, je remarque que nous approchons de l'entrée de la ville par ses boulevards extérieurs...

Cette année, grâce à nombreux panneaux indicateurs, grâce à des rappels fréquents et aux bons endroits, je ne me suis pas trompé. C'est la première fois depuis cinq ans: il fallait le faire!

C'est dire que j'ai trouvé immédiatement le Monument de Cristobal Colon... De là à la "Station de Mallorca", il n'y a que quelques centaines de mètres qui ont été vite franchis...

Il est 15 h. 30, lorsque je range ma voiture sur le parking. Le compteur accuse: 54.655 kms. J'ai donc bien couvert 1.250 kms. depuis mon départ de Tancarville...

Comme le bateau ne part qu'à Minuit et que nous sommes encore au cœur de l'après-midi, j'aurais pu aller me promener en ville... visiter quelque monument... etc. Barcelona est tout de même la capitale de la Catalogne... la deuxième ville d'Espagne... Hélas! cette année, il faudra en faire le sacrifice: la pluie ne cesse de tomber; elle redouble même par la violence de ses rafales... le macadam de la cité, les pavés du Port sont trop glissants... Ce serait trop ridicule de risquer l'accident pour quelques heures d'attente... J'entre donc dans la salle d'attente de la "Station de Mallorca", j'y ferai la navette entre le hall et le snack-bar, fumant ou lisant... consommant ou rêvant... attendant patiemment (si l'on peut dire!...) 23 h. moment indiqué pour mettre la voiture au bateau...

Vers les 23 h. 30, mon tour arrive enfin! après avoir conduit mon véhicule dans le garage du S/S. Las Palmas de Gran Canaria, je monte vers le Pont où sont placés les fauteuils transatlantiques, dits "butacas". Le hall est grand... la Télé est déjà en activité: c'est un film amusant... Le snack-bar lui aussi est ouvert... Chacun s'installe... va vient... jusqu'au moment du départ.

A mon tour, je prends place dans ma "butaca". Je me cale aussi bien que je peux... Et peu à peu je m'endors (si on peut appeler ça dormir!), cependant que le navire gagne la haute mer, cap sur les Balears...

(à suivre...)

LE TOURISME FRANÇAIS

104, rue Paul Doumer - LE HAVRE - 76

SEJOURS D'HIVER ET DE PRINTEMPS - BALEARES
Départ LE HAVRE 72 - 73

Premier départ au Nouvel An: 26 Décembre 72 - 2 Janvier 73
4 départs LONG SEJOURS, réservés au 3ème âge:

2 Janvier - 28 Janvier 73
28 Janvier - au 25 Février
25 Février - au 25 Mars
11 Février - au 11 Mars

DEPARTS POUR SEJOURS DE DETENTE:

les 11 et 25 Mars et les 1er, 8, 15, 22 et 29 Avril.
les 2 Janvier - 28 Janvier - 11 et 25 Février
CONDITIONS: 2 semaines, à partir de 925 Frs.

CONDITIONS: 2 semaines, à partir de 925 Frs.

4 semaines, à partir de 950 Frs. - Prix spécial long séjour

Se renseigner dans nos bureaux: 104, rue Paul Doumer, le Havre 76
Conditions spéciales aux Cadets de Majorque, sur présentation de leur Carte de Membre Actif (à jour de la Cotisation 1969)

Le Mont Saint-Michel

por JUAN VERDA

Sainte Jeanne d'Arc, Napoléon 1^{er}, Le Couesnon

Si hiciéramos caso a una antiquísima y legendaria leyenda, la cual en nuestros días se está quedando algo descartada de toda posibilidad. De ella, se deduce, que en un punto no muy lejano de Mont-Saint-Michel, está situado un pequeño islote denominado Mont Dol. Se le atribuye a dicho islote el escenario de una enconada lucha mantenida entre el Demonio y el arcángel Saint Michel, de cuya reyerta salió favorecido Saint Michel, mientras que el Demonio al sentirse vencido tuvo que evadirse de allí dejando las huellas dactilares de sus pezuñas señaladas en el lugar de la rocosa contienda.

En mi niñez, y en una de las aulas del colegio de las MM. Agustinas, levantábase un palco escénico para la representación del drama titulado "Juana de Arco". Los personajes que intervenían en el reparto de la obra eran todos colegiales adolescentes. La aparición en escena de la "puelle d'Orleans" no cambiaba en definitiva radicalmente la suerte en acción de la Guerra de los Cien Años. Sin embargo, la declamación y el gesto puesto de manifiesto ante aquella interpretación heroica, arrancaba ya del fondo del corazón del espectador toda una salva de aplausos.

No han transcurrido muchos meses, y ahora, cuando uno se siente más mayorcito, se siente también más atraído por el ímpetu y la curiosidad un tanto más amplia que en aquella época adolescente. En plena ciudad parisiense y concretamente en el boulevard Montmartre, se encuentra instalado le Musée Grévin, lugar donde se encuentran las figuras o personajes (en cera) como son las escenas de la revolución francesa. Panorama de la historia de Francia desde Carlomagno a Napoleón III. Una fantasía como Le Palais des Mirages; le Temple de Bnaha; La Forêt enchantée; Une fête a l'Alhambra, todo un mundo de luz y colorido que parece fundirse en el crisol de la ilusión acompañados de unos compases de gritos y ecos de ultra-tumba.

A Juana de Arco se la contempla resignada y en paz en la cárcel de la torre Saint-Gilles en espera de ir a la hoguera en la plaza del Mercado de Rouen. El fraile Martín Ladvenu es el encargado de cuidarla. En el primer plano, aparece el conde de Warwick (1431). Ella enardecida de coraje exclama: "Il avait été à la peine, c'était bien raison qu'il fût à l'honneur".

El 6 de marzo de 1429, Orleans estaba a punto de caer en manos de los ingleses, y una joven que iba acompañada de un grupo de caballeros pidió audiencia al rey. Ella había nacido en la aldea de Donrémy en 1413 y se llamaba Juana de Arco. La joven solicitaba de los Estados Generales, un ejército para salvar Orleans, coronar rey al Delfín y echar a los ingleses de Francia. Juana de Arco

consiguió un pequeño ejército y salió hacia Orleans, obligando a los ingleses a levantar el cerco. Era muy jovencita, contaba tan sólo 16 años, y vestida con ropas masculinas de guerrero, había conseguido su primera victoria francesa desde las campañas de Du Guesclin.



Juana de Arco no se contentó con ello, y para que fuese a Reims, convenció al Delfín donde entró a su lado revestida con brillante armadura y al siguiente día 27 de julio de 1429, Carlos VII era coronado rey de Francia. La nación se puso en pie de guerra, París tenía que ser conquistado, y el rey no quería ser entremezclado por una jovencita y al ser herida en un combate muy cerca de París, mandó levantar el cerco Carlos VII y cargándola de regalos, ordenó a Juana de Arco que volviese a su casa.

Unida a un grupo de fieles caballeros Juana de Arco, en 1430 acudió a levantar el sitio de la plaza fuerte de Compiègne, por lo que consiguió entrar en la ciudad, pero fue hecha prisionera en una emboscada por los borgoñes que la vendieron a los ingleses por una cuantiosa suma. No quiso ayudarla Carlos VII y los ingleses no querían tampoco ajusticiarla a fin de evitar un nuevo endurecimiento de la guerra. Los enemigos personales de Juana de Arco, o sea los mismos profesores de la Universidad de París, hallaron la solución en hacerla comparecer ante un tribunal eclesiástico.

En la ciudad de Rouen, se abrió el proceso en 1431. Presidía el obispo de Beauvais, Monseñor Cauchon. Al parecer, intentó confundir a Juana de Arco con bastantes preguntas insidiosas creyendo de que por ser joven y analfabeta, podría hacerle decir algo que la condenase. El interrogatorio continuó durante meses sobre las voces oídas de ella misma, ordenándole su acción sobre la vestimenta masculina; sobre su infancia,

o si odiaba a sus enemigos. Monseñor Cauchon, le leyó la sentencia de muerte al no conseguir hacerla flaquear. Juana de Arco, en el proceso de condena y en el 7.º interrogatorio secreto (jueves 15 marzo 1431), ella exclamó: "De l'amour ou haine que Dieu a pour les Anglais,

je n'en sais rien, mais je se bien qu'ils seront tous boutés hors de France excepté ceux qui y périront".

Añade François Villon:

El Jehanne, la bonne Lorraine
Qu'Anglais brûlèrent à Rouen;
Où sint-ils, où, Vierge souveraine?

La joven heroína, al verse perdida, y pensando que su rey hubiera intervenido a su favor, perdió la serenidad diciendo que confesaría todo lo que quisieran. La pena de muerte, así, le fue conmutada por cadena perpétua. Dos días después aun a sabiendas que le costaría ir a la hoguera, se retractó. La acusación entonces fue estimada de herejía y perjurio. El 30 de mayo de 1431, en Rouen, fue quemada Juana de Arco, y perdonó a todos sus enemigos. Sus cenizas fueron aventadas sobre el río Sena.

Aquí comienza la era o período de prosperidad para los religiosos. La devoción primero a Saint Michel, en que Jeanne d'Arc había contribuido fomentando así y atrayendo un número cada vez más importante de peregrinos al Mont Saint-Michel, donde las hospederías aumentaron considerablemente. El heroísmo y la intrepidez de Juana de Arco, no solo levantaron el espíritu francés, sino que libraron de la invasión a su patria. La iglesia tras un largo proceso la beatificó en 1909, y la canonizó en 1920.

Las guerras de religión fueron desastrosas para el Mont Saint-Michel, como lo había sido la de los Cien Años. Pero la

abadía resistió todos los asaltos incluso los de 1577 y 1591. Le Mont, a través de los siglos sufrió varias transiciones siendo una de ellas el relajamiento de los monjes que habitaban la abadía, como lo eran sus normas tan estrictas y sus votos en vida de comunidad. En 1662, fueron relevados por religiosos reformados de la congregación de Saint Maur, hasta 1790. Como hemos visto en capítulos anteriores, la abadía sirvió de cárcel y los reyes de Francia encarcelaron allí a varias víctimas de "lettres de cachet".

Ya en plena revolución francesa, la comisión encargada de proteger la libertad individual, y el emperador Napoleón, en su decreto de 3 de marzo de 1810, restableció y reglamentó hasta cierto punto el antiguo sistema de "bastilles y lettres de cachet".

"Le boulet qui doit me tuer n'est pas encore fondu". Citación atribuida a Bonaparte, con motivo de su estancia en Toulon. Su historicidad parece algo dudosa.

El sucesor de Fouché fue el general Savary, personificación de la obediencia pasiva de quien se cuenta que dijo a Napoleón: "A fe mía, que me agrada; sería capaz de matar a su propio padre si yo se lo ordenase". La frase no es auténtica, pero su circulación arroja una terrible luz sobre el carácter de Savary.

Sin embargo parece ser más cierto que el propio Napoleón a pesar de sus victorias y derrotas, realizase su gran labor catastral de la nación francesa en el año 1804, dividiéndola en 89 departamentos, (en la actualidad 95). A raíz del ducado de Normandía, y Ana de Bretagne, hija de Francisco II, duque de Bretagne, (se decía) que mediante un decreto, se había delimitado con exactitud el deslinde de la Bretagne y la Normandía, por lo cual Mont Saint-Michel entraba a formar parte de Bretagne. De aquella época no se puede esclarecer la veracidad de tal decreto a falta de catastro.

De 1809 a 1812 el emperador Napoleón residió en París o en uno u otro de los palacios inmediatos, Saint-Cloud, Fontainebleau, Compiègne o Trianon. Comenzó a sentir predilección por los platos exquisitos, engordando y dormitando de continuo. Su orgullo era manifiesto, y absorbido de sí mismo no vio ya a los hombres y a las cosas como eran en realidad. El aventuraba: "L'aigle avec les couleurs nationales volera de clocher en clocher jusqu'aux tours de Notre Dame".

Después de la retirada de Rusia, parece haberle dicho a su embajador en Varsovia: "Du sublime au ridicule il n'y a qu'un pas".

Tras la segunda abdicación a bordo del "Bellerophon" 4 agosto 1815 camino del destierro hacia la isla de Santa Elena, dijo: "J'en appelle à l'histoire: elle dira qu'un ennemi, qui fit longtemps la guerre au peuple anglais vint librement, dans son infortune, chercher un asile sous ses lois: quelle plus grande preuve pouvait-il lui donner de son estime et de sa confiance? Mais comment répondit-on, en Angleterre, à une telle magnanimité? On feignit de tendre une main hospita-

Obra del «Día escolar de la no-violencia y de la paz»

(30 enero 1973)

Ante las Fiestas de Navidad, Año Nuevo y Reyes

ORACION DE UN NIÑO ANTE UN JUGUETE BELICO

Señor que todo lo has creado, tengo en mis manos un juguete como los que usan los hombres para matar a los demás hombres...

Con juguetes como éste, pero de verdad, se mata en Vietnam, en Palestina, en Irlanda y... ¿por qué no decirlo?... también, aunque en menor escala, se mata entre nosotros.

Yo tengo este juguete porque me lo han regalado, porque me han engañado diciéndome que era bonito, porque lo he visto en la televisión y el cine...

Pero pienso que Tú, que eres el Padre del Amor, no aprobarás que yo juegue con este objeto que imita instrumentos que sirven para matar.

Por eso, en esta Navidad, te ofrezco, Señor de la Paz y de la Vida, este juguete, y te pido que ilumines a los niños de todo el mundo para que no quieran más juguetes bélicos, a los padres para que no los compren, y a los fabricantes y vendedores para que dejen de envenenar nuestra infancia con juguetes que sirven para matar.

LORENZO VIDAL

Diciembre 1972

Oeuvre de Jour scolaire de la non-violence et de la paix

Mardi 30 Janvier 1973

Fête de la Nativité, du Nouvel An et des Rois

PRIERE DE L'ENFANT DEVANT UN JOUET BELLIQUEUX

Seigneur, Toi qui as tout créé,
Je tiens dans mes mains un jouet,
Comme en usent les hommes, pour tuer
D'autres hommes, leurs frères...

C'est avec des jouets comme ceux-là,
Mais des vrais en vérité,
Qu'on tue au VIET-NAM, en PALESTINE, en IRLANDE...
Et, pourquoi ne pas le dire...?
Mais à une échelle moindre,
Qu'on donne la mort entre nous...

J'ai ce jouet, parce qu'on me l'a donné,
Parce qu'on m'a trompé odieusement,
M'affirmant qu'il était très bon,
Que je l'avais vu à la Télé ou au Ciné...

Cependant, je pense que Toi,
Tu es le Père de l'Amour,
Que Tu ne peux supporter indifféremment
Que je joue avec cet objet,
Qui imite les engins qui détruisent
Et qui tuent...

C'est pourquoi, en ces jours de ta Nativité,
Seigneur de la Paix et de la Vie,
Je t'offre ce jouet et te demande
D'éclairer tous les enfants du monde,
Afin qu'ils ne demandent plus
«de jouets belliqueux»...
D'éclairer tous les parents du monde,
Afin qu'ils n'en achètent plus...
D'éclairer tous les fabricants et vendeurs,
Afin qu'ils cessent d'empoisonner
Notre enfance et notre innocence
Avec ces jouets qui sèment la destruction
Et... la MORT!

LLORENÇ VIDAL

Décembre 1972

(Traduit de l'espagnol: Joseph Ripoll)

lière à cet ennemi; et quand il se fut livré de bonne foi, on l'immola".

Las cenizas de Juana de Arco, fueron aventadas en el Sena. Mas el testamento del emperador Napoleón, 16 abril 1821, dice: "Je désire que mes cendres reposent sur les bords de la Seine, au milieu de ce peuple français que j'ai tant aimé".

Le 19 abril 1821, Napoleón siente la muerte que se le avecina, y es llamado el doctor Arnot que le asiste (cuya muer-

te acaeció el 5 de mayo del mismo año). Napoleón le dice: "Vous finirez comme la superbe république de Venise, et moi mourant sur cet affreux rocher, privé des miens et manquant de tout, je lègue l'opprobre et l'horreur de ma mort à la famille regnante d'Angleterre."

El río (fleuve) Couesnon, cuya longitud es de unos 90 kilómetros, antes de 1879, sus aguas desembocan a la bahía du Mont, a sus anchas es decir, a

su libre antojo. A partir de dicho año sus aguas quedaron canalizadas y su desembocadura quedó sujeta al llamado "dique" terreno conquistado al mar y que une como medio vial comunicativo entre el continente y Mont Saint-Michel, unos (2 kms.). Ambas riberas de le Couesnon, separan por una disposición (dicton) —sentencia— la Bretagne, de la Normandie, por lo cual no hubo tal decreto. Le Couesnon, unas veces entrega sus

plácidas aguas a los niveles de las azuladas aguas del mar, y otras, a los salobres arenales por haberse distanciado éstas a unos 12 kilómetros. Le Mont Saint-Michel, (a su derecha) se levanta majestuoso y erguido, y mirándole a lo alto de su espadaña parece orgulloso decirse:

Le Couesnon, par sa folle
A mis le Mont en Normandie.
(Continuará)

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1923)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX
Près des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-66
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)

Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — Paris (1^{er})
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
30, rue Bezout — PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tel. 8.09

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Co. 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie
(Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

HOTEL RESTAURANT BAR

DU PONT NEUF

1 ETOILE NN

Propriétaire: Guillermo Vich
Place du 14 Juillet
(Face au grand parking)

AGEN

Tel: 66-15-67

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire

Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon — REIMS

AGEN

* Nos très chers amis M. Georges Timoner et madame née Françoise Bernat, sont partis pour Solter prendre leur retraite après plus de quarante

années d'activité commerciale, d'abord à Rouen, et ensuite dans notre ville.

Nous leur souhaitons un repos bien mérité, une santé de fer qui leur permette de passer dans la joie de longues années de bonheur; tout en leur disant que nous garderons vivant dans nos coeurs, leur agréable souvenir.

BREST

* Après un long silence, et rentré de vacances avec un peu de retard, j'espère que les Cadets de France et de Brest, se trouvent maintenant en bonne condition pour reprendre une nouvelle période de travail, en attendant, dans quelques mois, les prochaines vacances.

* A San Telmo, cette année, nous avons eu le plaisir de rencontrer le Secrétaire Général de l'Association: l'Abbé Joseph Ripoll, bien connu de tous, tant à Majorque qu'en France. Nous formons de vœux pour qu'il reste de longues années en activité au sein de notre Comité Directeur. Nous avons pu bavarder avec lui à la Cafeteria Bartolomé Vich, où il prit son repas en compagnie du non moins dévoué Antoine Vich (Viguet). Tous deux devaient reprendre la route du retour dans les quarante-huit heures. Nous les pensons rentrés en bonne forme et de bien entendu à leurs occupations réciproques.

* Dona Eléonor Tugores est de retour parmi nous, après avoir passé quelques temps auprès de sa mère âgée à Palma. Nous avons été heureux de la revoir parmi nous, et de savoir tous les siens en bonne santé et forme.

* Sont rentrés également de S'Arracó et San Telmo nos bons amis et Cadets: Madame Esteva et ses filles, Catherine et Isabelle. Très heureuses de leur séjour aux Iles.

* Nous avons eu le plaisir de revoir parmi nous, après d'agréables vacances passées à Palma, le Chirurgien-dentiste, Mr. René Beneat, sa femme et leurs enfants. Une famille heureuse d'un bon séjour au soleil de Majorque.

* Sont de retour également, nos Correspondants de Brest et de la région: Mr. et Madame Enseñat.

* Nous avons eu la joie de revoir parmi nous, pour quelques bons jours, nos bons amis: Mr. et Mme. Ramón Alemany. Ils sont repartis enchantés de leur trop court séjour.

* C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès de Madame Riquero, née Gelabert. Elle nous a quit-

tés au mois d'août dernier, après une brève maladie. Elle était âgée de 47 ans. Elle est pieusement décédée en son domicile. L'inhumation a eu lieu en l'église Saint Martin, au milieu d'un grand concours de parents, amis et fidèles, venus lui apporter le suffrage de leurs prières et témoigner leur sympathie à sa famille si douloureusement éprouvée. E. P. D. PARIS-BALEARES et les Cadets de la région se joignent très sincèrement aux condoléances exprimées en cette pénible épreuve. Ils assurent très particulièrement Mr. Jenaro Riquero, son mari et leurs enfants, son père, Mr. Juan Gelabert et toute la famille, de leurs meilleurs sentiments et de leurs très chétiennes condoléances!

Francisca

LE HAVRE

* Nous avons appris avec joie que nos anciens Cadets, Mr. et Mme. Antoine Bauzá sont venus passer les festivités de Noël près de leurs enfants et petits enfants. Nous partageons leur bonheur et leur souhaitons de passer un agréable séjour parmi nous!

* Le mercredi 27 Décembre, nos bons amis et Cadets, Mr. et Mme. Gabriel Simó-Alemany, (Notre Vice-Président, résidant à Darnetal) se trouvaient rassemblés à Tancarville, à l'occasion de leur sortie hebdomadaire... Ils fêtèrent dans l'intimité —non sans penser à leurs enfants et petits enfants demeurant à Palma— les 39 ans leur mariage. Une bonne bouteille, offerte par le Président Rafael Ferrer, fit les frais de cette réunion amicale et l'on but à la santé de toute la famille Simó-Alemany... et chacun formula des vœux pour qu'un jour, en France ou à Majorque, on puisse fêter les Noces d'Or de nos chers et dévoués amis: Mots anys amb salut i prosperitat!

* Comme tous les ans, bon nombre de Cadets envoient leurs vœux à notre Secrétaire Général pour l'Association, son développement... tout au moins son maintien, encore de longues et heureuses années... Selon son habitude, l'Abbé Ripoll répondra à tout et un chacun. Toutefois, comme il ne peut répondre à tous en même temps, il demande un peu de patience à ses chers correspondants: personne n'est oublié! Mais, déjà, il dit à tous et à chacun: Bonne, heureuse, sainte et prospère Année 1973. Dans la paix! en santé! du travail! joie, prospérité et bonheur pour tous vos foyers! Molts anys! Salut! Prosperitat! i... pesetas!

* Aucune autre nouvelle n'étant parvenue au Secrétariat, nous terminons ici les informations concernant notre petite colonie havraise.

LORIENT

* Nous avons eu le plaisir d'avoir la visite de Mr. et Mme. Pedro Enseñat, de Brest, qui ont accompagné, jusqu'à Lorient, Mr. et Mme. Raymond Alemany (Prim) qui résident maintenant à S'Arracó après être restés de longues années à Brest.

* Mr. Pierre Salvá est venu passer quelque temps (una temporadeta...) à Lorient, chez sa tante, puis est passé par Nantes, Poitiers et Limoges pour retourner à Palma et S'Arracó, où il s'est fixé définitivement.

* Nous avons été également très heureux d'avoir la visite (malheureusement trop courte...) de Mr. et Mme. Marc Flexas (de Ca'n Xesc) de S'Arracó, venus se promener dans plusieurs villes de France, surtout à Cavaillon, où Madame Flexas a vécu pendant toute sa jeunesse.

* Au mois d'octobre ont eu lieu, à Lorient, les fiançailles de Mademoiselle Marie-Madeleine Mayol, fille de Mr. Joseph Mayol et de Madame, née Françoise Mayol, le fiancé est un Lorientais bien sympathique: Mr. Le Squer. Nos bien sincères félicitations aux parents! et tous nos vœux de félicité et de bonheur aux futurs époux!

* Un petit Michel est venu tenir compagnie à son grand frère, au foyer de Mr. et Mme. Canosa. Madame Canosa est la fille de Mr. et Madame Barthélemy Ripoll, originaires de Deyá. Nos sincères félicitations à nos bons amis et Cadets de Lorient, et tous nos vœux pour le cher petit Michel venu agrandir le cercle de famille!

MORSANG SUR SEINE

* Son séjour à Solter terminé, madame veuve Llabrés née Irma Buisson, est de retour parmi nous.

NANTES

* Le 1^{er} Décembre dernier, est décédé dans sa 78^{ème} année, notre ami et Cadet: Mr. Antonio Simó, Restaurant "l'Escale" 22, quai de la Fosse. Avec lui, disparaît l'un de ces nombreux pionniers de la première heure, qui ouvrirent à Nantes, ou dans la région, Restaurants, Bars, Magasins d'Alimentation, etc.

Nombreux furent les parents et amis qui vinrent assister à ses obsèques religieuses, le 4 décembre, en l'église Saint Nicolas. L'inhumation eut lieu à Miscoerde (Pelleterie).

Nous prions Mr. et Mme. Guillermo Simo et leurs enfants; M. et Mme. Juan Lopez et leurs enfants, les petits-enfants et tous les autres membres de la famille



d'agréer nos très vives et sincères condoléances. E. P. D.

Les familles Simó et Lopez nous prient de remercier toutes les personnes qui ont tenu à leur apporter le soutien de leurs prières et de leurs sympathies en ces heures douloureuses de la séparation.

* Nous avons appris que Mr. et Mme. Bartolomé Esteva, de Nantes, après avoir passé de nombreuses et laborieuses années dans le Commerce, viennent de prendre leur retraite. Ils se retirent dans leurs terres ancestrales d'Andraitx. Nous leur souhaitons une longue et heureuse retraite au bon soleil majorquin et pensons les retrouver à l'occasion des congés annuels ou de nos allées et venues.

* Venant de S'Arracó, pour rendre visite une longue période d'absence pour cause nous avons salué avec plaisir Mr. et Mme. Marcos Flexas. Nous leur souhaitons un bon séjour, pendant cette tournée de l'amitié et du souvenir.

* Egalement, nous avons eu l'agréable surprise de rencontrer Don Pedro, qui faisait quelques visites amicales dans notre région. Il fut longtemps dans le Commerce à Limoges. Nous lui souhaitons un bon séjour parmi nous !

* Nous avons revu avec plaisir, après une longue période d'absence pour cause de maladie, notre ami Mr. Deblage, si sympathique et connu de tous. Complètement rétabli, nous pensons que ses longs mois de souffrance ne seront plus qu'un souvenir, et qu'il s'effacera avec le temps. Tous nos vœux encore pour une santé à toute épreuve et le saluons bien cordialement !

* En cette fin d'année, considérant que le nombre de ceux qui prennent leur retraite, ou que la mort nous ravit, augmente sans cesse, sans voir de nouveaux venus pour les remplacer dans notre Colonie Majorquine... Je me prends à penser à toute la vitalité passée de notre Association aux alentours des années 1920, 25... Comme il faisait bon le soir, la journée terminée, se retrouver entre "mallorquins", dans l'un ou l'autre des Cafés de quartier (je pense en particulier au Café Français... au Café de la Martinique... etc...). Les jeunes que nous étions alors y menaient la belle vie, qui se traduisait par une saine animation et distraction : les cartes... les palabres... les "gloses", etc...

A présent, nous commençons à nous compter : la Relève ne se fait plus... Les jeunes ne comptent plus sur l'aventure en France pour se lancer dans la vie, faire fortune ! Non, ils ont calculé qu'en restant dans l'île et travaillant cinq ou six mois de l'année... ils gagneront plus, et à moindre peine... que s'ils s'expatriaient pour oeuvrer pendant toute une année...

Ces temps ont donc disparu à jamais ! Notre Association le sent bien : elle qui voit les anciens disparaître... et la relève inexistante... Au moins, que ceux qui restent maintiennent le flambeau tant qu'ils pourront, afin de partir en beauté ! Tout le bien qui aura été fait par l'Association et les vrais Cadets de Majorque n'aura pas été vain. Certains soirs, à la veillée, en France ou à Majorque, reprenant les vieux numéros du PARIS-BALEARES, de vieux majorquins, retirés, raconteront à leurs petits enfants ce qu'ils firent pour l'amour de la petite Patrie (Majorque) et comment ils gagnèrent leur vie dans l'autre Patrie (la France), où ils connurent des fortunes diverses sans doute, mais la joie de vivre sur cette terre d'adoption...

"Toni VIGUET"

ROUEN

* Nos bien sincères félicitations à notre Vice-Président, Gabriel Simó, et à son épouse, Françoise Alemany, pour leurs 39 années de mariage. Nous leur souhaitons de belles et longues années encore ! surtout de voir leurs noces d'or ! de vermeil ou de diamant ! après tout, pourquoi pas ? ce sont les premières années qui content... les autres doivent suivre normalement ! etc... heureusement ! ce sont là nos vœux bien humbles, mais très sincères, au début de cette nouvelle année.

* Mr. et Mme. Joachim Coll, anciens Commerçants en Fruits-Primeurs, du 70, de la rue de la République, à Rouen, viennent de rentrer de leurs vacances annuelles aux Baléares. Retirés, au 4, de la rue de la Tour de Beurre, ils passent quelque temps parmi nous, en attendant la prochaine période de vacances, pour retourner dans leur terres ancestrales de Soller. Nous leur souhaitons un bon séjour en Normandie dans l'attente des beaux jours !

* Mgr. André Pailler, Archevêque de Rouen (donc l'Archevêque de notre Secrétaire Général, l'Abbé Joseph Ripoll...) a passé ses congés aux Baléares, à Camp de Mar, en compagnie de quelques membres de sa famille. Il est rentré heureux de son séjour au soleil de Majorque... Sans doute, encouragé par cette première prise de contact avec la chaleur et la belle nature, nous avons appris qu'il passera les fêtes du 1er de l'An, en Afrique Occidentale, au sein de sa famille... Toujours soucieux du bien des âmes et de l'Eglise, il profitera de ce voyage pour rendre quelques visites :

Abidjan, 2 Janvier, en famille. Visite à Mgr. Yago, Archevêque d'Abidjan (qui

n'oublie pas ses deux passages à St Maclou, de Rouen...

Bamako (voyage de retour) Père Claude Fauvel, parti comme Aumônier de la J.O.C. Africaine... Quelques religieux ou prêtres au Mali... ou en Haute-Volta...

Dakar, visite au Père Maurice Aspa, du Havre. Il est là-bas depuis plus de vingt ans, comme Aumônier du Port et de la Paroisse du Port... Egalement, visites aux Pères Bienvenu et Leplay...

Si nous vous donnons ces nouvelles, c'est que Mgr. l'Archevêque est devenu un ami des Cadets de Majorque... qu'il suit avec intérêt le travail qui peut se faire en France et à Majorque, grâce au PARIS-BALEARES... et grâce aux activités individuelles des Cadets de Majorque ; l'Association bien que non confessionnelle de telle ou telle religion... reste d'inspiration chrétienne dans ses traditions...

PARIS-BALEARES et l'Association des Cadets de Majorque souhaitent donc un heureux voyage à Mgr. André Pailler ! et qu'il nous revienne enrichi de cette nouvelle randonnée au pays du soleil et des merveilles de la Nature.

* S'est avec tristesse et un profond chagrin que nous avons appris le décès survenu à Palma à l'âge de 83 ans de notre amie madame veuve Fleches née Françoise Pujol.

Propriétaire des "Canes Fleches" rue Saint Sever où elle avait travaillé dur pendant de nombreuses années, du vivant de son mari, ce qui lui permit de se créer une place enviable au soleil ; elle était très connue et fort estimée dans notre ville.

Elle avait pris sa retraite depuis de longues années, dans son domaine à San Telmo, où elle vivait des jours paisibles, remplacée par sa fille Pauline au magasin, avant que celui-ci fut vendu ; mais elle n'avait pas cessé tout activité pour autant, car levée très tôt le matin, elle

continuait à se rendre utile. A San Telmo même elle avait urbanisé son domaine et construit un complexe touristique comportant un mini-golf avec bar à l'intention de son petit fils Raymond, qui dirige un palace à Santa Ponsa.



Douée d'une santé à toute épreuve, elle vécut sans encombre, jusqu'au bout ; quittant ce monde par un arrêt du cœur aussi inattendu qu'imprévu, sans avoir pratiquement jamais gardé le lit.

Nous présentons à sa fille, son petit fils, ainsi qu'à toute la famille, l'expression de nos condoléances attristées ; et prions tous ceux qui l'ont connue et aimée, de bien vouloir la tenir présente dans leur prières.

SANT-GAUDENS

* Après un agréable séjour à Majorque, nos bons amis M. et Mme. Jean Bauzá sont de retour parmi nous.

SAINT JEAN DE LUZ

* A madame veuve Morell née Antoinette Oliver venue passer les fêtes avec ses enfants, nous souhaitons un agréable séjour dans notre ville avec des joies familiales, et bon retour aux îles.

**L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION ?**

**Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca
Ex-Restaurateur de classe à
Lyon**

**CONFITERIA
FABRICA DE TURRONES
DAUNER**

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JLJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

CRONICA DE BALEARES

PALMA

HOTEL NACIONAL 1.ª Categoría

Tennis - Piscine particulière
Paseo Marítimo
Tél. 23 29 46 - 23 07 26

Belt Inmobiliaria

ADMINISTRACIONES
ALQUILERES
COMPRAS
CONSTRUCCIONES
DECORACION
SEGUROS
TRASPASOS
VENTAS

Edificio MINACO

Avenida Alejandro Rosselló, 49, 2.º, E-H
Teléfonos: 22 22 11 - 22 72 19 - 22 56 27
Palma de Mallorca (España)

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

*** ROGAMOS A NUESTROS CO-RESPONSABLES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 30 DE CADA MES. GRACIAS**

PALMA

* Como singular pregón de la Navidad palmesana, se celebró, con gran esplendor, el concurso local de villancicos, organizado por la Delegación Provincial de la Juventud, Sección Femenina y Cultural del Movimiento, mereciendo los más encendidos elogios, los Colegios Arcángel San Rafael y San José Obrero, primeros clasificados en sus categorías, nuestra felicitación.

* Estas pasadas fiestas navideñas, las calles palmesanas han lucido con esplendor y colorido 100.000 bombillas de multicolores, dando alegría y ambiente a estas fiestas tan familiares y hogareñas que reúnen un buen número de familiares y amigos.

* Con asistencia de nuestras primeras Autoridades, Palma celebró la brillante inauguración del nuevo complejo de "Aparcamientos Insulares, S.A.", instalado en la Plaza Mayor, con capacidad para 700 coches, repartidos entre tres plantas, contando además de estas modernas instalaciones de aparcamiento, con amplias galerías comerciales.

* Aunque falten aún varios meses para su celebración se está hablando de la Feria de Ramos, y cada cual pone su opinión respecto de donde será emplazada esta vez, mientras unos indican como posible lugar la zona donde a de convertirse en Parque del Mar, otros sin embargo insisten en que va a tener lugar en el sitio de costumbre, es decir detrás del Instituto, si bien el Ayuntamiento aun no ha dicho su última palabra al respecto, pero al parecer, seguirá en el mismo sitio, mientras se busca el lugar apropiado para nuevas instalaciones.

* Año nuevo, vida nueva, y así ha iniciado Palma como fondo de una película de famosos, se trata del rodaje de una importante película protagonizada por los famosos Tony Curtis, James Mason y la bella Romy Schneider, siendo el título de la película "¿Quién cambió a Charley Farthing?", dicha película se rodará en varias salas de fiesta palmesanas y lugares de la isla, siendo el tema de la película un asunto de intriga y emoción, lo cual no dudamos que será del gusto de los espectadores ya que al parecer estas películas ahora están muy de moda.

* Con una cena de gala, el vespertino "Ultima Hora", decano de la prensa mallorquina otorgó los "Siurells de Plata" a los mejores mallorquines del año, siendo concedidos a Tomás Estela y Jorge Martí, campeones mundiales de "Optimist" y a Bartolomé Font, arqueólogo e historiador, así mismo el Senado de los Siurells, otorgó los de "Fang" a "Ca'n Juan de S'Aigo" y a Gabriel Guardiola de "Vidrios Guardiola". A todos nuestra felicitación.

* Pasaron las Navidades en nuestra ciudad 7000 mariners de la Sexta Flota de los Estados Unidos, yendo al frente de la flota, el portaaviones "Intrepid", que atracó en el dique del oeste, siendo por cierto el buque de guerra de mayor envergadura y longitud de los amarrados en el puerto palmesano.

* En el Hotel Bellver, ha pasado sus habituales vacaciones de "Otoño" la novelista británica Maynah Lewis. Hace un mes, le fue adjudicado el premio británico de novela, especie de distinción anual a un escritor nacido en Gran Bretaña.

* También pasa unos días de descanso en nuestra ciudad el famoso corredor de

moto, Angel Nieto, actual campeón del mundo de motorismo en las categorías de 50 y 125 C.C.

* En el Colegio "Madre Alberta" se celebró el acto de imposición de la Medalla de Bronce al Mérito Sindical a la Rvda. Madre Francisca María Bibiloni Sans, profesora docente, que lleva setenta años prestando servicio.

* Regresaron de su turno por la ciudad condal, nuestros amigos los esposos don Antonio Gamundí y doña Magdalena Serra, acompañados de sus hijos Sebastián y María Rosa, nietos Antonio y Jordi.

* Tuvo lugar en la popular barriada de Santa Catalina, la inauguración del moderno y confortable "Lirico Palace", local destinado a cine de estreno y que dicho nombre se le ha puesto en honor del desaparecido y llorado Teatro Lirico, este nuevo cine de estreno con cuya presencia se enriquece el número de locales cinematográficos con que cuenta Palma, sin duda en estos momentos la mejor de toda España de locales de estreno, cómodos, modernos, confortables y con los últimos adelantos técnicos, nuestra felicitación a la empresa Roses-Tous, empresaria de este nuevo y moderno "Lirico Palace".

* Pasó unos días en Mallorca, el marqués de Villaverde, acompañado de su hijo Francisco, el motivo de su viaje a nuestra Isla, fue participar en una cacería de Patos en la finca de don Juan Gili, que posee en la Albufera de Alcudia.

Jaime Gelabert

ANDRAITX

* Poco por no decir nada, fue el ambiente que registraron nuestras calles en estas pasadas fiestas navideñas, y por si fuera poco, las tuvimos que pasar a más de comer los clásicos turrones y mazapanes, comiendo pan duro, si pan duro, ya que tras un bando de nuestro Ayuntamiento, los hornos y panaderías de nuestra villa, cerraron el día de Navidad y San Esteban (segunda fiesta), cosa que ningún año se había hecho, y a más si tenemos en cuenta que Navidad cayó en lunes, y si alguna persona (que fueron muchas), se olvidó, o no se enteró, de comprar el pan el domingo, se imaginen como pasaron las fiestas, naturalmente mendigando pan entre los vecinos y si eran muchos de familia a comer, se tuvieron que desplazar a los pueblos vecinos, en busca de pan. Nosotros no nos oponemos a que los hornos hubiesen cerrado el día de San Esteban, como era habitual y como todavía hacen los restantes pueblos de Mallorca, incluso Palma, a lo que nos oponemos rotundamente es a esta decisión tomada de cerrar dos días en unas fiestas tan seña-

ladas y que cobija a tantos y tantos familiares a la buena mesa. Sinceramente tenemos que felicitar a los señores que tomaron tal decisión de que toda la comarca comiera pan duro estas Navidades, simplemente muchas gracias y Felices Navidades 1.972.

* Se celebró en el deportivo y céntrico Bar Ca'n Tomeu, de nuestra villa, el anual Torneo de Botifarra, que este año entra en su V edición, animadísimo resultó este torneo lleno de expectación y ambiente en el que los llamados gallitos tuvieron que morder tela ante unos llamados segundones que se impusieron ya desde un principio, felicitamos muy de veras a los ganadores y en particular a los organizadores que una vez más se llevaron la palma por su perfecta organización, felicidades.

* Nuestra felicitación al Club Petanca Andraitx, y en particular a la tripleta formada por Llabrés, Palmer y Copa, por su segundo puesto logrado en el gran Torneo del C. P. Puente, de Palma, en donde una vez más los andritxoles demostraron su habilidad en este deporte, en una reñida final con el Lidia de Palma.

* En el transcurso de un acto celebrado en la festividad del patrón de los maestros, San José de Calasanz y "Día del Maestro", que tuvo lugar en el Salón de Sesiones del Excmo. Ayuntamiento de Palma, presidido por las Autoridades Provinciales, se hizo entrega a la Escuela Graduada de Niños de Andraitx, del premio "Luis M.ª Sobredo", por el que la Delegación de la Juventud, galardona la sobresaliente actividad desarrollada en la Educación Cívica Social y Política y Educación Física. Recibieron, asimismo el premio "Luis M.ª Sobredo", por los periódicos murales y cuadernos de rotación, los maestros de la misma: D. Pedro J. Palmer, D. Pedro J. Porcel y D. José Bonet. Con suma satisfacción felicitamos cual se merecen a nuestra Escuela Graduada y, en especial a los maestros galardonados, en premio a su entusiasmo en la labor cotidiana y callada de la educación de las futuras generaciones de nuestro pueblo.

* Ha sido abierto al tránsito de la carretera Palma - Andraitx, un nuevo desvío por la Costa de la Calma, hacia Paguera, cosa que de verdad agradecen todos los usuarios de coches particulares, si bien seguirán por la ruta de Capdellá, todos los camiones y autocares, hasta que no se dé una total solución al problema.

* Recibieron el título, de manos de la Cruz Roja, varias personas de la villa, que ejercen en las playas distintos car-

gos; después de asistir a intensos cursos, el de especialistas en salvamento y socorrismo. En adelante será cubierta esta necesidad ausente tantos años de nuestras playas, la de contar con un servidor dispuesto y dotado, en auxiliar a los bañistas imprudentes.

* Se dice que nuestro Ayuntamiento prepara, con la dignidad que se merece, un acto en honor de nuestros maestros escolares y alumnos, galardonados en el pasado "Día del Maestro" que celebró la provincia, nada menos que con dos simbólicos premios.

* Se dice también —¡ay!—, que a la brigada municipal le sobra mucha brocha gorda para marcar aparcamientos —menos para paso cebra— y le falta mucha escoba para limpiar las calles, sobre todo las del barrio viejo y pintoresco Pantaleu.

* Falleció en nuestra villa a la edad de 58 años don Tomás Bennasar, (pintor decorador), habiendo producido su muerte vivo sentimiento entre cuantos habían tenido ocasión de tratarle y apreciar sus dotes de bondad, que le habían dado la estima de todos E. P. D. Con la pérdida del Sr. Tomás, el deporte andritxol, perdió un gran colaborador y amigo ya que fue directivo y uno de los más entusiastas fundadores del U. D. Andraitx, con tal motivo todos los equipos andritxoles, lucieron brazaletes negros en señal de luto por la pérdida del Sr. Tomás, al elevar una oración por su eterno descanso, enviamos a su desconsolada esposa, hijos y demás familiares, nuestro más sentido pésame.

* Finalmente queremos agradecer públicamente, la bonita atención que tuvieron las guapas jugadoras y directiva del equipo de baloncesto Atlético Andraitx, en mandar a nuestra redacción una bonita felicitación navideña, para todos los que colaboramos con PARIS-BALEARES. Muchas gracias en nombre de todos mis compañeros, los cuales os deseamos un feliz y próspero año nuevo 1973, lleno de triunfos para vuestro equipo.

Copro

ALARO

* Gran ambiente navideño, reinó en nuestro pueblo estas pasadas fiestas, el balcón central de nuestro Ayuntamiento ofrecía el habitual gran rótulo luminoso, felicitando al pueblo. Por otra parte fueron iluminados con bombillas de colores los árboles de la plaza del Ayuntamiento.

* Así mismo se celebraron concursos de Christmas y belenes, con diferentes premios, en metálico, dichos concursos fueron patrocinados por la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros y la Casa de Cultura y Biblioteca, la delegación local de la juventud y sección femenina del Movimiento y la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares.

* Se está construyendo a gran ritmo acelerado la pista polideportiva en el grupo escolar San Bartolomé. Por otra parte ya se ha verificado la subasta para llevar a cabo el proyecto de alcantarillado del resto de calles, que no disponían de la red de evacuación de aguas. Con esta obra quedará todo el casco urbano prácticamente con esta mejora y es de esperar que las obras empiecen dentro de este mismo mes.

Marcelino Navarro

ALCUDIA

* Velada viviente simpática y emotiva de la cena del homenaje y cumpleaños de la señora Koos Feitsma, celebrada en el Celler "Ca'n Toni". Cerca de un centenar de comensales se reunieron para festejar a esta simpática señora, fiel enamorada de Alcudia y de Mallorca entera. Fiel enamorada porque por espacio de más de treinta años, viene a nuestra isla anualmente para pasar una temporada, donde casualmente celebra su cumpleaños. Por su bondad, es muy estimada de todos aquellos que han tenido ocasión de conocerla y tratarla. La cena muy animada y a base de un buen menú, estuvo presidida por el señor Alcalde D. Fernando Vidal, acompañado de su esposa y los consejeros, acompañaban en la mesa a la Sra. Koos, D. Jorge Albis. La señora Koos recibió muchas felicitaciones y obsequios de los numerosos amigos que tienen en Alcudia. Que la felicidad y la salud continúe regalando la intensa vida de la señora Koos.

ARENAL

* Por el Consejo de Administración de la Caja Postal de Ahorros, que preside el Excmo. Sr. D. León Herrera y estaban, el Director General de Correos y Telecomunicación, ha sido concedida e impuesta en el mismo palacio de comunicaciones de Madrid, la Medalla de Oro, a nuestro Administrador de Correos y Telégrafos, don José Antonio Barceló Rosselló, máxima condecoración de dicha entidad. La imposición estuvo a cargo del propio Secretario General de la misma entidad Ilmo. señor D. Pedro Sánchez Pérez, en la clausura del XL certamen Nacional del Ahorro. Nuestra felicitación.

* Se ha visto alegrado el hogar de nuestros amigos los esposos D. Mateo Canals Morro y esposa doña Marienne Helewijn, con el nacimiento de un robusto niño que en la pila bautismal se le impuso el nombre de Andrés Alonso, con tal motivo reciban sus papás, abuelos y padrinos D. Pedro y doña Erna nuestra más sincera felicitación.

Sber

ARTA

* El escultor Pedro Ferrer Pujol, trabaja intensamente en la confección de la maqueta que servirá de base para la

fundición en bronce de una estatua homenaje al P. Antonio Llinás, hijo predilecto de Artá.

* Por fin ya está totalmente arreglado y asfaltado el camino de la Ermita de Betlem en la cual todos los domingos a las 11 de la mañana se celebrará una misa, para todos los artanenses que deseen ir.

* El "Club Llevant" celebró el quinto aniversario de su fundación, así mismo fue elegido presidente D. Jaime Morrey Sureda, a quien deseamos muchos éxitos al frente de este Club.

Tri

BINISALEM

* Gran ambiente navideño, respiró el pueblo de Binisalem, los comercios de nuestra villa, en sus escaparates ofrecían grandes adornos navideños y por la tarde nuestra villa lucía una espléndida iluminación en varias calles, así como el Ayuntamiento adornó varios árboles de la plaza con luces multicolores dando a estas navidades un aspecto alegre y festivo.

* Nuestro Alcalde D. Miguel Pons, ha realizado obras de un coste y envergadura que jamás hubiéramos podido soñar. (Empedrado en nuestra hermosa plaza, compra y arreglo del Campo Municipal de Deportes, de la finca Ca'n Alabi), cada una de las cuales ha sobrepasado largamente el millón de pesetas, sin contar otras (convertir la casa consistorial en palacio, Biblioteca Municipal, farolas, camino de Binisalem a Palma por Pedas, nuevas calles, camino del agua y un etc. largo), pero la obra cumbre será la que recientemente se ha comenzado, la traída del agua potable a Binisalem. Hemos tenido ocasión de visitar las obras de perforación en la finca Ca'n Alabi, propiedad del Ayuntamiento. El aforo parece según todos los indicios que va por buen camino y con un optimismo esperanzador (un mínimo de 30.000 litros hora). Los depósitos reguladores, prácticamente hechos y un destino social a la parte sobrante de la finca, que se convertirá en terrenos para colonia infantil. Más no se puede pedir.

* Con el primero de sus hijos un robusto niño que se llamará Sebastián, se ha visto alegrado el hogar de nuestros amigos D. Bernardo Nadal y doña Antonia Bestard, nuestra felicitación.

* Falleció víctima de accidente en la mina de lignito "Santa Catalina" sita en el paraje conocido por "Ca'n Cabrit", del término de Binisalem, D. Bartolomé Isern, de 58 años de edad. E. P. D. el infortunado obrero y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

* También falleció en nuestra villa a la edad de 74 años doña Antonia Martí Pons, E.P.D. y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

Juan Martí

CAMPANET

* Nuestra floreciente Agrupación Cultural se está anotando sonados éxitos, uno de ellos fue la excursión al Puig de l'Ofre constituyó un gran impacto local ya que asistieron a la misma más de sesenta excursionistas. Los mismos cuentan y no acaban de las anécdotas y vicisitudes experimentadas a lo largo de tan atractivo itinerario. Todos ellos no hacen pensar que en un futuro no muy lejano se repetirá esta experiencia con otras rutas. Rutas que sin duda pueden resultar tan atractivas como esta.

* Por fin efectivamente por fin han sido subastadas las obras de abastecimiento de agua y alcantarillado de nuestra villa. Esta es de momento la escueta noticia que les podemos brindar, más adelante esperamos poderles ampliarles con más detalles.

* Discos, muchos discos, esa ha sido la noticia que se ha comentado este pasado mes, en nuestra villa, algunos, muy bien acogidos y podemos añadir que necesarios, otros con encontradas opiniones, en las cuales no entramos ni salimos sino que nos limitamos a exponer un estado de opiniones.

* En el hogar de D. Bartolomé Roselló y doña Antonia Alcina, se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño que en la pila bautismal se le

Muebles CASADO

MOBILIARIOS APARTAMENTOS
GRAN GAMA ELECTRODOMESTICOS
JOYERIA — RELOJERIA
Y MUEBLES DE TODAS CLASES Y ESTILOS

GRANDES FACILIDADES

García Ruiz, 34 - Teléfono 85 - ANDRAITX - MALLORCA

SUCURSAL:

La Fuente, 40 - Teléfono 84 - LLUCHMAYOR - MALLORCA

impondrá el nombre de Guillermo. Reciban los nuevos papás nuestra felicitación.

* También han visto alegrado su hogar D. Francisco Sintés y doña María-Pilar Casañas con el nacimiento de una hermosa niña que se le impondrá el nombre de María Magdalena, nuestra enhorabuena.

Río

CALVIA

* En el transcurso de los últimos años, debido al enorme desarrollo y crecimiento turístico de toda la zona, se han presentado una serie de problemas, algunos de ellos como consecuencias de "imprevisto". Nos hemos ocupado en varias ocasiones de las nuevas instalaciones de emisarios, con sus correspondientes plantas depuradoras. Obras de una gran envergadura. Sin embargo faltaba prever otra cuestión: las urgencias como por ejemplo, los daños causados por tormentas que suelen provocar inundaciones, obstrucciones en el alcantarillado. Para ello está el servicio del Ayuntamiento, los camiones con los sistemas más modernos que hoy se conocen, habiendo ya efectuado una serie de trabajos con los mejores resultados, con base a una gran rapidez, y todo ello gracias a nuestro Alcalde don Juan Terrasa, a quien felicitamos cordialmente por esta decisión.

Sir

CAMPOS DEL PUERTO

* Organizado por el Club Foto-Cine L'Estel y con la asistencia técnica de Viajes Montesol, se ha celebrado una suculenta excursión al Principado de Andorra, visitando lo más interesante de este pequeño país junto a las estaciones de invierno, siendo un verdadero éxito de público que regresó maravillado de esta inolvidable excursión, por lo cual y tras el éxito alcanzado, ya se anuncia para el próximo mes de Mayo otra suculenta excursión a Italia, para visitar Roma, Florencia, etc., etc.

* Víctima de trágico y fortuito accidente y tras cuatro interminables días de lucha entre la vida y la muerte, dejó de existir a la edad de 22 años el joven Bartolomé Luis Roig Roca, tan conocido y popular entre la juventud de la capital

y pueblos de la isla, su muerte ha sido muy sentida tanto en Palma como en su pueblo donde gozaba de grandes amistades y simpatías E.P.D. nuestro buen amigo Bartolomé y al elevar una oración por su eterno descanso enviamos a sus desconsolados padres D. Juan Antonio Roig (Jefe de prisiones) y Margot Roca, prometida Geli Aragón, hermanos y demás familiares nuestro más sentido pésame.

CA'N PICAFORT

* En la deficiente entrada del mollet ha sido construido con mucho acierto una baliza-luminosa. Es una notable mejora que hay que agradecer a la Jefatura de Obras de Puerto. Señal inequívoca de que se sabe existe nuestro infraestructurado "Mollet".

* Se ha visto alegrado el hogar de nuestros amigos los esposos D. R. Martín y señora, con el nacimiento de un precioso varón que en la pila bautismal recibió el nombre de Antonio Alejandro, reciban los nuevos papás nuestra felicitación.

* En la iglesia parroquial de Ca'n Picafort, se unieron en el lazo matrimonial nuestros amigos D. Alfonso Méndez y la bella señorita Esperanza Vergara, reciban la novel pareja nuestra cordial enhorabuena.

Barceló

CAPDEPERA

* Nuestro buen amigo D. Rafael Bordoy, de Pollensa, ha obtenido señalado éxito con la exposición de cerámicas celebrada en el Círculo de Bellas Artes de Palma. Enhorabuena amigo Rafael.

* Con feliz resultado ha sido intervenida en la Clínica de la Cruz Roja, doña Margarita Nebot.

También fue intervenido en la Clínica residencia Son Dureta, nuestro buen amigo el joven Pedro Alcina Gelabert, a todos ellos les deseamos un pronto restablecimiento.

* Falleció en Capdepera, cuando contaba 69 años de edad doña María Cervera Espinosa, reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

* Después de una delicada intervención quirúrgica en la Residencia de Son Dureta, de Palma, se halla en su domicilio en plan de convaleciente D. Sebastián Prats, a quien deseamos una rápida y total recuperación.

TAA

DEYA

* A pesar de que el tiempo se mostrara algo inseguro durante toda la semana, la Nochebuena fue espléndida, sin frío ni lluvia, para que la gente se animara y acudiera a las solemnes Maitines celebradas en la Parroquia. Cantó la Sibila el niño Jorge Rullán, anunciando la venida del Salvador con el canto del ángel, Francisco Javier Salas. El coro parroquial, en su mayoría formado por voces infantiles, cantó los villancicos populares ruertras intra-misa Gabriel Payeras pronunciaba el sermón de las calendas.

Finalizadas las Maitines, en los bares y en la mayoría de los hogares se festejó con champaña y licores tan feliz y santa noche.

* A los 83 años de edad, falleció el día 14 del actual doña María Rullán Ripoll.

La finada, modelo de madres de familia, siempre dio ejemplaridad de sufrimiento y resignación durante sus cuatro largos años de enfermedad.

Reciban sus hijos Antonio, Bartolomé, María (Religiosa franciscana), Antonia y demás familiares, nuestro sentido pésame.

* En Madrid, donde había sido trasladado para efectuarle una delicada operación que desgraciadamente no dio tiempo a realizarse, falleció don Bartolomé Deyá Ripoll, a los 53 años de edad.

El finado, conocido y apreciado de todos, fue trasladado desde Madrid en avión la Nochebuena. Trágica noche para sus familiares y amigos que acudieron a recibirle en el Aeropuerto de Palma.

Tanto las exequias como el funeral celebrados en nuestra iglesia parroquial, constituyeron una impresionante manifestación de duelo. Reciban su esposa Isabel; hijos Juan, Magdalena, Francisco y Tolo, así como sus hermanos y demás familia, nuestra más sincera condolencia.

* El hogar de los esposos don Pedro Vives Coll y doña María Marcus Colom, se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño. Enhorabuena.

ESTALLENCHS

* Las lluvias caídas en este término municipal, han alcanzado un total de 56 litros por m.² y las temperaturas han oscilado entre los 11 grados de mínima y 24 de máxima.

2 Falleció en Estallenchs después de una breve enfermedad doña Isabel Balaguer Palmer E.P.D. y reciban su hijo D. Salvador Alemany, Maestro Nacional de la Graduación de Santa María, su hija política doña María Amengual, nietos y demás familiares, nuestro más sentido pésame.

FELANITX

* El pasado año fue la calle 31 de Marzo, la que inició la iluminación, juntamente con el Ayuntamiento que realizó una muestra en las principales de esta ciudad, este año, ha tomado ejemplo en la calle Miguel Bordoy, asimismo ha sido iluminada la fachada del Excmo. Ayuntamiento y el monumento a la Payesa, nos alegramos de que vaya en aumento, pero no comprendemos como las calles más comerciales y de mayor tránsito no lo han sido. Estamos seguros que por parte oficial solo han encontrado ayuda, pero al final no se han decidido. Ha esperar el año próximo a ver si se animan.

* Una serie completa de un premio de 1.000.000 de pesetas, ha correspondido a Felanitx. Fue despachada en la administración local, situada en la calle Mayor, propiedad de doña Francisca Reus. Esta serie fue repartida en participaciones de 48 ptas. por lo que la suerte estuvo muy repartida.

* Organizado por el Centro de Arte y Cultura y bajo el Patrocinio del Excmo. Ayuntamiento de Felanitx y la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, se ha celebrado un concurso de escaparates, siendo los premios donados de 4.000, 3.000 y 2.000 pesetas, respectivamente.

INCA

* Como cada año, las principales calles de nuestra ciudad, lucieron sus clásicos adornos e iluminación navideña. Nos parece muy bien que todos los años el Ayuntamiento cuide estos detalles públicos que ambientan a nuestra ciudad en fiestas tan populares, creo que sería muy conveniente que los comerciantes que poseen escaparates, procedieran a su adorno e iluminación extraordinaria, incluso montar un nacimiento como se viene realizando en muchas ciudades, sería sin duda un detalle que todos agradeceríamos.

* En la esquina de la plazoleta del Angel y la calle de Salort, han dado ya comienzo las obras de derribo para construir un edificio de nueva planta para Correos, el nuevo edificio está proyectado para atender a toda su capacidad el volumen creciente no sólo ya del intercambio epistolar, sino también a las otras funciones y misiones de Correos, muy especialmente a la gran cantidad de paquetes y muestras que como consecuencia de la industria de la piel que viene expidiendo a todas las provincias y también al extranjero. Aun que es difícil predecir el final de las obras, se puede pronosticar que la entrada en funcionamiento de la nueva casa, que ya requería nuestra ciudad, pueda ser para el mes de Diciembre de este recién empezado año.

LLUCMAYOR

* De nuevo tuvo lugar en la Navidad 1972, el Concurso de Villancicos, organizado por el Magnífico Ayuntamiento en colaboración con la Sección Femenina

Charcuterie Franco - Espagnole

SES SPECIALITES ESPAGNOLES

Pierre Vallet

5, Place Henri Poincaré - Téléph. 70 - 18 - 12
44600 ST. NAZAIRE

Sobrasadas - Longonizas - Merguez - Chorizos - Mahonnaises
Botifaras - Botifarones, etc.
Epices importés de Majorque

EXPEDITIONS DANS TOUTE LA FRANCE

(Port gratuit à partir de 10 kg.)

del Movimiento y la Delegación Local de la Organización Juvenil Española, y bajo el patrocinio de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros.

* El pasado día 29 del mes pasado, se cumplió el cincuenta aniversario de la ordenación sacerdotal del Rvdo. D. Bernardo Trobat Ferretjans, con tal motivo sus ex-alumnos, Comunidad y Parroquia, le rindieron un merecido homenaje a su labor sacerdotal que durante estos cincuenta años ha realizado en nuestra ciudad, a las numerosas felicitaciones recibidas unimos muy gustosamente la nuestra.

* A causas de un terrible accidente automovilístico, falleció el joven de 22 años de edad don Bartolomé Monserrat Noguera (E.P.D.). Su trágica muerte —otra víctima del asfalto— causó el natural impacto entre la población, por las citadas circunstancias que le precedieron y por ser el joven Bartolomé ex-jugador del C. D. España. De carácter sencillo y afable, muy querido por todos sus amigos y conocidos. Los actos del funeral y exequias fúnebres constituyeron una auténtica manifestación de duelo popular, testimonio de condolencia que hacemos también desde estas líneas de PARIS-BALEARES, a sus inconsolables padres y familiares.

* En el local social del Casino "La Villa" tuvo lugar una exhibición de simultáneas de Ajedrez a cargo del Gran Maestro Internacional Liubemi Llubojévic, entre 15 tableros, venciendo en 14 y perdiendo éste frente al valor local Antonio Roca Salvá, estudiante de arquitectura, que ganó una partida estupenda, confirmando no sólo sus cualidades de ejemplar estudiante, sino también su destacada inteligencia en estos terrenos del Ajedrez.

Gara

LLUBI

* Durante el año 1972, el movimiento demográfico de nuestra villa registró los siguientes:

Nacimientos: 34.

Defunciones: 28.

Aumento en el año: 6.

Matrimonios: 14.

* Este corresponsal desea a los lectores y suscriptores de PARIS-BALEARES un próspero y feliz Año Nuevo de 1973.

Nin

MAHON

* Por primera vez observamos que continúan afluyendo turistas a nuestra ciudad, síntoma inequívoco de la explosión turística de nuestra Isla, que deberá alcanzar cotas más altas en un futuro inmediato. Sirva de ejemplo el que advertimos hace pocos días al visitar uno de los hoteles de nuestra roqueta que no contaba con ni una sola plaza disponible.

* El gravísimo problema que tiene planteado nuestro puerto por la falta de línea de atraque, también podría encontrar solución con la aprobación de este Plan.

El Estado, al que principalmente debe preocupar la situación actual, accede a la prolongación del muelle comercial en 200 metros más, cosa que pudiera contar con otras aportaciones para sufragar los gastos de la obra, que ahora son ofrecidas por la Diputación y el Ayuntamiento, éste último dentro del citado plan.

* El proyecto, de perentoria necesidad de nuestro Matadero Municipal, será sacado a subasta apenas sea aprobado por la comisión de urbanismo que está procediendo a su estudio. Los 18 millones de pesetas, coste total de la obra, serían aportados íntegramente, por el Ayuntamiento.

MANACOR

* Con un grandioso éxito celebró nuestra ciudad el anunciado festival musical organizado por "Caritas", con el fin de recaudar fondos para sus fines humanitarios y en el que actuaron bajo la presentación de Carlos Iglesias, los conjuntos "Los Cirros", "Los Sixtar", "V Combinación", "Amigos" y se presentaron por primera vez en Manacor "Los Gitanillos" y el gran cantante del momento en todo el ambiente nacional: Lorenzo Santamaría, acompañado de su conjunto, alcanzando un gran éxito como anteriormente hemos dicho. "Caritas", nos ruega hagamos extender su agradecimiento a todas las casas colaboradoras y público que de verdad se mostraron formidables en esta inolvidable función benéfica. Gracias.

* Nuevamente pudimos admirar como antaño en Manacor una exposición de canarios, aves exóticas y del campo, hay que felicitar al subgrupo Ornitológico de Manacor, que bajo la dirección de D. Damián Barceló está demostrando que saben trabajar en esta su afición. Es una lástima que en nuestra ciudad no se inscriban y colaboren más personas ya que en Mallorca todavía nos superan Felanitx, Sóller, Inca, Andraitx y Manacor por su importancia debería estar más representado.

* Pasadas las vacaciones navideñas escolares y una vez reanudadas las clases, la Escuela Graduada "Antonio Maura" funciona como nuevo colegio nacional con carácter mixto y ocho cursos, utilizándose también el edificio de la Avenida General Mola, alquilado para tal fin.

* El hogar de los jóvenes esposos don Antonio Miró Bauzá de Joyería Fermín y doña Magdalena Bauzá se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénito, un precioso varón que en la pila bautismal recibió el nombre de Fermín, reciban los nuevos papás nuestra cordial enhorabuena.

Alfonso Puerto

MONTUIRI

* Nuestrá villa celebró un interesante baile en beneficio del Tele-Club, con el propósito de conseguir algunos beneficios económicos, al mismo tiempo sirvió

para diversión a la juventud montuirense y de la comarca, para las actividades deportivas, culturales, recreativas, que con tanto éxito se están llevando a cabo.

Estuvo amenizado por un famoso conjunto mallorquín, el cual lamentamos no recordar su nombre, rigiendo para esta gran velada los precios populares.

* Las alumnas del Colegio San Vicente de Paul que regentan las Hermanas de la Caridad celebraron en la Sala Mariana un acto recreativo-cultural que hizo las delicias del público asistente que abarrotaba por completo los asientos y pasillos del amplio local.

Consistió el acto, en un cuento interpretado por una veintena de niñas, una sesión de ballet y la representación de una obra teatral.

Se aprovechó la oportunidad para hacer entrega a los alumnos de cuarto del pasado año de los títulos de Bachiller Elemental y los Certificados de Estudios a las alumnas que finalizaron la Enseñanza Primaria.

* En el templo parroquial celebraron sus esponsales los jóvenes de nuestra localidad don Antonio Font Miralles y la señorita Prudencia Socías Mora.

Felicidades y nuestro cordial parabién.

* A la edad de setenta y siete años entregó su alma al Creador doña Juana Ana Mayol Miralles habiendo recibido los santos sacramentos y la bendición apostólica.

* Pasó a mejor vida, auxiliada por los últimos sacramentos, doña María Manera Vich, contando la edad de ochenta años.

* Falleció don Juan Trobat Miralles, a la edad de setenta y un años y habiendo recibido los santos sacramentos y la Bendición Apostólica.

PORRERAS

* Ha tomado posesión de esta Comandancia de la Guardia Civil, con residencia en la Casa Cuartel de este puesto, el Sargento D. Juan González Delgado, procedente de la Comandancia de Barcelona. Sea bienvenido.

* Con motivo del sorteo celebrado por la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, conmemorando el 48.º Día Universal del Ahorro, han obtenido un premio de 5.000 pesetas, cada una de las siguientes libretas, de la Oficina de Porreras:

Libreta n.º 27 de plazo anual.

Libreta n.º 12 de plazo anual.

Libreta n.º 2 de plazo semestral.

Libreta n.º 13 de plazo anual.

Libreta n.º 1 de plazo semestral.

Libreta 385-5 de Ahorro ordinario.

* Durante el pasado mes fallecieron en Porreras: Doña Catalina Soler Sala, viuda de 71 años; don Gabriel Coll Llaneras, soltero de 89 años; doña Antonia Ginard Oliver, viuda de 75 años; don Jaime Juan Mezquida, soltero de 76 años don Sebastián Mestre Veny, viudo de 83 años; doña Petra Blascos Banús, casada de 69 años; doña Catalina Mulet

Mulet, casada de 79 años; don Pedro Juan Barceló Mora, casado de 79 años; don Juan Lladó Mora, casado de 79 años; y doña Angela Nicolau Nicolau, casada.

Reciban sus familiares el testimonio de nuestra condolencia más sentida.

* Mas de cuarenta excursionistas tomaron parte en la que tuvo lugar el pasado domingo día diez al Puig de Massanella. Dicha excursión estuvo organizada por la Sección de Excursionismo de la Agrupación Cultural.

El buen tiempo les acompañó todo el día.

M. T. P.

POLLENSA

* El pleno del Ayuntamiento de esta villa acordó la aprobación del expediente de modificación de créditos, dentro del vigente presupuesto ordinario; expediente que ha quedado expuesto al público, a efectos de reclamación.

* El Ayuntamiento de Pollensa ha fijado y aprobado los tipos unitarios de valor de los terrenos enclavados en este término municipal, para la aplicación del incremento del valor de los terrenos durante el trienio 1973 a 1975. El expediente de valoraciones instruido, juntamente con la ordenanza fiscal, quedan de manifiesto al público a efectos de impugnación o reclamaciones.

* El galardonado ceramista pollensín, Rafael Bordoy, expone una interesante colección de cerámica —piezas únicas—, en el Círculo de Bellas Artes —Casal Balaguer—, de la capital.

PUERTO DE ANDRAITX

* Por traslado a la Residencia Sanitaria de Son Dureta, ha cesado en el ejercicio de Médico de asistencia pública domiciliaria, el médico del Puerto de Andraitx y S'Arracó, don Guillermo Colomer.

El desempeño de su cargo y de su misión sanitaria durante los años que ha permanecido en nuestros pueblos, ha sido ejemplar y elogiosa, por el celo, constancia, atenciones y permanentes cuidados voluntarios para con los enfermos y familiares, que las dos poblaciones no olvidarán.

Por su traslado, no obstante haber producido sentimiento tanto en S'Arracó y el Puerto le felicitamos en el sentido de mejorar en nuestra situación de residencia por ser lo que él deseaba, asimismo ha sido nombrado médico de dicha zona, para cubrir su vacante don José Salvá, natural de Felanitx, a quien le damos la bienvenida.

* También la Campaña Nacional de Teatro, por primera vez en la historia, llegó hasta nuestro puerto pesquero, en el que la compañía de Henche-Marcet, puso en escena en el teatro ORPA, la aplaudida obra "La casa de las chivas", de Jaime Salom, siendo el éxito más grandioso de todos los tiempos, llevando más de tres años sin interrupción de interpretación por distintas ciudades españolas, viéndose dicho teatro abarrota-

do de público de toda la comarca, que constantemente aplaudió entre acto y acto a tan importante obra.

SANTA MARIA DEL CAMI

* Por fin se ha reparado la acera situada en la calle de Bernardo de Santa Eugenia, entre las de Fuensanta y de José Antonio, que estaba en lamentable estado. También ha sido objeto de igual mejora otras aceras de la misma calle y de otras varias.

* Está ya próxima la puesta a punto del servicio automático telefónico de esta villa. Los intensos trabajos realizados en la central situada en la calle de Marqués de Fuensanta, tocan ya a su fin.

Al objeto de que los usuarios tengan la debida información para el manejo de los aparatos, la Compañía ha remitido a cada uno de ellos un "Suplemento a la edición núm. 39 de la Guía de Baleares". En ella se consignan las instrucciones pertinentes.

Como curiosidad cabe decir que en dicha publicación figuran 211 abonados antiguos, a los que se les cambia la numeración. También están 55 nuevos usuarios, con los números ya definitivos. En total 266 inscritos y con teléfono instalado.

* El día 8 del actual, en nuestra parroquia, recibió las aguas bautismales una preciosa niña, hija de los consortes don Andrés Comas, industrial, y de doña Juana Rubí. Se le impuso el nombre de Francisca, siendo apadrinada por don Bernardo Comas y doña Catalina Rubí.

Reciban sus afortunados padres, nuestra cordial felicitación.

SANTA MARGARITA

* Un año más que ha transcurrido, un año más que a lo largo de los números de PARIS-BALEARES se han ido publicando las noticias de nuestra queridísima Villa. Por todo ello hoy las vamos a recordar una vez más para nuestros lectores.

* **Ayuntamiento.** Las mejoras llevadas a cabo por el Magnífico Ayuntamiento entre las que cabe destacar: Derribo de la esquina Calvo Sotelo con la Plaza G. Franco, la pavimentación de las calles Tne. Fluxá y De la Cruz; la reforma del cementerio y la construcción de una cámara frigorífica para el depósito de cadáveres; la iluminación de las calles de Ca'n Picafort; asfaltado de calles de Son Serra de Marina.

* **Parroquia.**—Noticia ha sido la dimisión, por motivos de salud, del Rdo. don Miguel Pol que durante doce años regentó nuestra parroquia. Pasó a sustituirle el nuevo párroco Rdo. D. Jaime Bennassar.

* **Deportes.**—El 9 de abril el Margaricense se proclamó Campeón de Campeones al vencer al Campos. Fue un día inolvidable para la afición al fútbol. Terminado el partido, en la plaza se festejó,

habiendo más de cuarenta metros de mesa cargada con la típica "coca de verdura" para los comensales.

* **La Beata.**—La "bomba" del año fue cuando la comisión de festejos dio la noticia de que por las fiestas de la Beata actuaría Al Bano. En verdad fue todo un éxito que todos los margaritenses y los que nos visitaron recordarán aquel 2 de septiembre.

* **El abuelo de Mallorca.**—La noticia que más engrandece a Santa Margarita es tener el abuelo de Mallorca. Es don Juan Garau que con sus 104 años anda, come, y oye perfectamente. Nosotros le deseamos que pueda vivir muchos años más. Felicidades.

* **Millonario.**—Agradado en las quinielas, más de 36 millones de pesetas le tocaron a D. Pedro Estelrich Bassa al acertar un boleto de un 14 junto con dos 13 y dos 12. Su profesión era abricador de baldosas, vive con sus padres, es soltero y tiene 30 años. Enhorabuena.

* **Ambiente navideño.**—Como ya es costumbre, cada año el Ayuntamiento coloca un árbol de Navidad en la misma Plaza G. Franco. Así mismo adorna varias de las calles más céntricas de la villa, que sumado al de las tiendas y colmados y demás casas comerciales ofrecen un verdadero ambiente navideño.

A. Perelló

S'ARRACO

* En su domicilio palmesano donde pasaba el invierno, falleció, por simple fallo del corazón, con suavidad, sin una queja, ni sufrir dolencia alguna, nuestra querida amiga, doña Francisca Pujol "Escolane", a la edad de 83 años, viuda del que fue don Guillermo Flexas "Matinade".

Doña Francisca había pasado muchísimos años en la ciudad de Rouen (Francia) donde era propietaria de uno de los mejores negocios de vinos y licores tanto al por mayor como al detall, lo que le valió por su trabajo, la clarividencia de su marido y su don innato del ahorro, el logro de una envidiable situación económica.

Retirada desde muchos años ya del negocio, no por eso cesó su actividad, pues de su cuerpo se desprendía un fluido creador que comunicaba a los demás.

Los miembros de la colonia francesa que cada año nos visita, la llamaban la abuela de San Telmo, acostumbrados a verla cada día desde que apuntaba el alba, recorrer su terreno en busca de higos, alentando a los obreros al trabajo.

Su voluntad llegó a ser tan convincente, que una vez en los baños de Campos donde hacía una cura, le dijo a una curista de 50 años de edad casi del todo paralizada y resignada: —Levántate, y ven conmigo a misa, Levántate!— he dicho.

Aquel día los enfermeros levantaron a la enferma y la acompañaron a la capilla; pero al día siguiente ya se levantó sola. Y a los pocos meses toda

la familia vino a San Telmo a visitar a doña Francisca, y felicitarla, dándole las más expresivas gracias; diciendo que sin sus palabras de aliento, sin su voluntad y ejemplo, la señora no hubiera andado más.

Tuvo la suerte de poder servirse siempre sola, sin enfermedad ninguna, cuidar hasta el último día de los trabajos que se realizaban y de sus quehaceres domésticos con un inquebrantable optimismo que desconcertaba incluso a muchos más jóvenes que ella.

—No es que tenga suerte —decía— es que Dios me ayuda.

Estos últimos años había visitado, acompañada por su nieto Ramón a quien quería por encima de todo, los más importantes ciudades del sur de España, París, y obtenido la bendición del Santo Padre al curso de una visita a Roma.

—Lo que de joven no pude aprender, lo aprendo ahora. Y en efecto, leía mucho, no tan solo este mensual, sino también infinidad de revistas y libros, como si le faltara tiempo para llegar a una meta intelectual que ella sola conocía.

Al testimoniar a todos los familiares especialmente a su hija Apolonia, a su nieto Ramón, a sus hermanos Guillermo y Jaime, la expresión de nuestra muy viva condolencia, PARIS-BALEARES eleva al cielo una oración, para el descanso eterno, de la que fue, su muy querida amiga.

Jaume

* Un año más, S'Arracó celebró con gran ambiente familiar, las tradicionales fiestas navideñas, nuestro templo parroquial lleno de feligreses celebró las maitines, con canto de villancicos por el coro parroquial, y el canto de la Sibila, que fue cantada por el niño José Damián Meliá de "Ca'n Viguet", y el sermón por el niño Marcos Flexas "Chex", para ellos, nuestra felicitación y a todos Molts Anys.

* Ultimamente en nuestros contornos algunas fincas rústicas o cortijos, han cambiado de amos, pues mientras la "Torre" de San Telmo se ha vendido para ser urbanizada, "Son Castell" y "Sa Font des Mores", han sido vendidas para ser explotadas agricolamente, ya que desde hace varios años estas fincas, estaban algo olvidadas, mientras los nuevos propietarios ya han iniciado sus tareas de limpieza y siembra que no dudamos que darán mucho auge a nuestro pueblo.

* Para Suiza salió nuestro amigo don Juan Vich, "de Sa Creu", acompañado de su esposa e hijas.

* Para París salió doña Masiana Simó, "Meriete".

* Para pasar unas vacaciones en Francia salió nuestra amiga la señorita Ctrín Curto.

* Nuestro Tele Club aprovechando este tiempo estable organizó una preciosa y divertida excursión.

Otra noticia es la que pronto vere-

mos una estupenda obra teatral protagonizada también por la juventud arraconense, es una gran alegría para todos.

* El hogar de los Sres. Bonhomme ella Margarita Marqués se ha visto alegrado con el nacimiento de otra niña. Nuestra más cordial felicitación a los papás.

* Según noticias recibidas recientemente ha estado gravemente enfermo el señor Antonio Juan (Juane). Le deseamos una pronta mejoría.

* Tuvimos el gusto de saludar a nuestro buen amigo don Juan Palmer "Mestre March".

* Procedente de Francia, tuvimos el gusto de saludar a don Antonio Juan "de Ca'n Prim" que permaneció unos días con nosotros, con motivo del casamiento de su ahijado.

* Por el fallecimiento de su querida madre llegó procedente de Francia, doña Pauline Flexas, "Escolana".

* Regresaron de su viaje de novios, nuestros amigos los esposos don Antonio Perpiñá "Rique" y doña Juanita Alemany "de Sa Creu".

* De Francia llegó don Antonio Garau "Pejes".

* Deseamos una pronta recuperación al señor Antonio Juan (Ca'n Prime) que no se encuentra en plena forma.

* Para pasar unas vacaciones salieron nuestros jóvenes amigos Jaime Marqués con su esposa Nanou Ferrá y sus hijos. Se las deseamos felices.

* Regresaron tras una breve estancia en Suiza el señor Joaquín Marqués y su esposa.

* Una cordial felicitación a Margarita Bauzá y Antonio Nieto por su novel matrimonio.

* Se ha visto alegrado el hogar de nuestros amigos los esposos don Guillermo Flexas "Gui" y doña María Moragues de "Son Castell" con el nacimiento de una preciosa niña, que en la pila bautismal recibió el nombre de María, reciban los venturosos papás, nuestra cordial enhorabuena.

* Falleció repentinamente cuando paseaba por una céntrica calle palmesana, don Antonio Alemany Homar "de Ca's Chirica", reciban sus familiares nuestra más sentida condolencia.

* También desde Francia, nos llega la triste noticia del fallecimiento de nuestro buen amigo don Antonio Simó "Meriete" E.P.D. y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

* En la iglesia de San Francisco de Palma, hermosamente adornada e iluminada, tuvo lugar el enlace matrimonial de la gentil señorita Line Pujol, hija de don Mateo Pujol, ex Presidente de la

sección de Nantes de "les Cadets de Majorque", con el joven don Antonio Juan. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rvdo. D. Gaspar Aguiló (cura de S'Arracó).

Finalizada la función religiosa, los numerosos invitados se trasladaron al "Moli des Compte" en donde fueron invitados a una suculenta comida.

Reciban los nuevos esposos nuestra cordial enhorabuena.

* El último día del año que acaba de finiquitar y en la clínica de Mare Nostum de nuestra ciudad, doña Isabel Ana Vich Ginard, esposa de don Juan Tomás Riera, dió a luz con toda felicidad a un hermoso y robusto varón al que en la pila bautismal se le impondrá el nombre de Gaspar. Tanto la joven mamá como el recién nacido, primogénito de la familia, se encuentran en perfecta salud.

Hacemos extensivos nuestros parabienes a los papás del recién nacido y abuelos, muy particularmente a nuestro buen amigo —cadet— y abuelo materno don Mateo Vich (a) "Viguet" de S'Arracó, con nuestros mejores deseos de alegría en el ámbito familiar, y una progresiva continuidad en el año que ahora comienza.

Daniel

SOLLER

* Tuvimos el honor de asistir en el restaurante "El Guía", tras una buena comida, que nos sirvió el dueño de aquel acreditado establecimiento don Juan Celiá, a un coloquio e intercambio de impresiones sobre el futuro del semanario local con el impresor y periodista don Pedro Serra Bauzá. Estaban presentes además del señor Serra y de don Jaime Nicolau, redactor de alguna publicación cuyo director es Pedro Serra, don Miguel Marqués Coll, actual director del "Sóller"; don Andrés Cañellas Muntaner, administrador del mismo; Srta. Francisca Raymond Aguiló, redactora; así como los colaboradores y asiduos simpatizantes don Jaime Enseñat Juliá, don Francisco Pérez Ferrer, doña Ana Colom Calafat, don Juan Estades de Montcaire y don Antonio Oliver Castañer.

La conclusión de aquella reunión, es que, a partir de 1973, D. Pedro Serra —miembro de la solariega familia sollerense de Ca'n Serra— se hará cargo de la impresión del semanario que durante más de ochenta años ha sido el portavoz

de nuestras inquietudes ciudadanas. De momento quedará como director de la publicación el Sr. Marqués y como redactor Jefe figura don Jaime Nicolau. Los allí reunidos ofrecimos nuestra colaboración para asegurar la continuidad de nuestra pequeña prensa local. Es muy probable que se forme una especie de "cuerpo de redacción" que se encargará de reunir, semanalmente, los escritos y noticias que se reciban para su inserción y remitirlas a la imprenta.

* Está a punto de aparecer la memoria de 1972 en lo que a actividades cicloturistas se refiere. Digamos que se han celebrado multitud de excursiones y que las licencias federativas expedidas a cicloturistas locales son seis en estos momentos: José Meliá, Juan, Lorenzo y Jaime Oliver Ramón, Agustín José Asencio y Ramón Víctor Tullán.

* En el club palmesano "Vinces" ha sido proyectado, recientemente, el cortometraje "Radio Injertus" que fue estrenado, a mediados de octubre, en el Salón Teatro del "Centro Parroquial Victoria". Al parecer la mayoría de los espectadores y en particular los directivos del citado club, tuvieron únicamente palabras de elogio para la "Productora Wilma", quedando gratamente impresionados por la calidad técnica de la película, dado los limitados medios de que disponían sus autores.

* Hoy va de adelanto de acontecimientos. Sabemos que la comisión Firó 73, bajo el patrocinio de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, pretende, a partir de marzo y hasta vísperas de las ferias de mayo, lanzar un boletín informativo sobre notas del Firó. Será impreso en ciclostil y constará de cuatro páginas tamaño folio. Ojalá tenga el éxito que la publicación y que se repartirá gratuita según las primeras impresiones recogidas. Enhorabuena a quienes con su dinamismo lo harán posible.

* Con motivo de haberle sido impuesta recientemente, la "Cruz de Alfonso X El Sabio", con categoría de Lazo, a la Directora de la "Escuela Graduada de Niñas" de nuestra ciudad, doña Aurora Migal Suárez, de Lozano; mañana sábado día 16, a las 21 h. tendrá lugar, en el restaurante "El Guía", una cena homenaje a dicha maestra.

PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA
PRIORATO
ANIS
MOUSSEUX
PANADES

et tous les vins fins étrangers

XERES
MANZANILLA
Importation directe
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,
Taureaux.

et spiritueux (16 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69
Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

1
SEULE
DOSE



SUFFIT POUR PREPARER SOI MÊME

1
LITRE DE
VRAI PASTIS MARSEILLAIS 45°

Le Flacon de 4 DOSES
Pour préparer soi-même 4 litres de Pastis
Prix: 150 Pesetas ou 12 Francs Français

DISTILLERIE MARSEILLAISE
Calle Quint, 17 - Palma de Mallorca-España

Fabrique et vend toute sa production
directement aux CONSOMMATEURS
sans aucun intermédiaire.

EXPÉDITION TOUS PAYS

Trait d'union France - Espagne - Maroc

On ne saurait méconnaître, la richesse des sources latines et chrétiennes, que le livre de Ignacio Olagüe, nous offre, sur la situation de la Péninsule Ibérique, avant et pendant l'Islam. Le résultat de ses recherches, et de ses conclusions, sont passionnantes à étudier, et méritent des débats. N'étant ni critique ni historien, je me bornerai à discuter certaines des théories de l'auteur, avec mes amis, Cadets de Majorque, et les membres de nos diverses associations Françaises locales. Parmi ces derniers, je ne manquerai pas d'en citer quelques uns : Messieurs Bernatas, Burn, Faure-Durif, Finet, Labadier, Lacour, Lafon, Ourth, Maître Motion, Thomasset, Vecchierini etc. La plupart d'entre nous, avons passé une grande partie de notre vie, dans ce beau pays, dont nous avons gardé une profonde nostalgie, l'ancien Maroc qui est souvent le thème de nos conversations : la division actuelle des habitants, et les difficultés que rencontre le souverain Hassan II, nous attristent, et nous souhaitons un avenir plus séduisant pour tout le Moghreb.

Quelques unes des régions cotières, ont un climat qui se rapproche de celui que nous avons eu le plaisir de trouver dans l'attachante Ile de Majorque. Nos commentaires sur la sympathique population du Maroc, et les beaux paysages si divers au milieu desquels elle vit, ont incité d'autres français résidant aux Baléares, à la connaître. Le Club Méditerranée, des agences de voyage, par avion, croisières en mer, ou chemin de fer, leur ont donné toute satisfaction. Plusieurs, ont suivi avec leurs voitures personnelles, l'itinéraire d'Alicante à Malaga ou Algésiras, puis de Tanger vers Fes ou Marrakech, d'autres ont loué sur place des autos, ou fait appel aux cars de tourisme. Tous sont rentrés enchantés de leur randonnées, désirant les renouveler.

Le ménage Anglo Français, de Mr et Mme. Richard Burn, habite Calviá, depuis quelques années. L'ex Major R. Burn, est né à Naini Taz, dans une province du Nord Centre de l'Inde, appelée Uttar Pradesh. Cette région compte environ 30 pour 100 de Musulmans, les autres habitants étant Bouddhistes. Comme officier de cavalerie, il eut l'avantage de parcourir des provinces situées plus à l'ouest, où la population est en majorité islamisée. Il avait étudié l'Arabe Classique, le Persan, et des dialectes locaux, si bien que nos entretiens, toujours aimables, souvent sérieux, et parfois pleins d'humour, sur nos diverses aventures personnelles, pour lui du lointain "Levante" et pour moi du "Ponent" représentent un passe temps agréable pour des retraités d'Armées Alliées. Les vieux livres de sa riche bibliothèque, sont très précieux. Il vient de me confier un manuel de généalogie et de chronologie, pour l'histoire de l'Islam, par E de Zambaur, édité à Hanovre en 1927. Les longues recherches de l'auteur, complètent

celles de la fin du siècle dernier, par le numismate Anglais, Stanley Lane Poole, suivies des travaux de Barthold, publiés en langue Russe. Tous les noms des Califes et Gouverneurs, des pays où l'Islam s'est propagé depuis l'an 622, sont mentionnés jusqu'au début du 20^{ème} siècle.

Ce document, me permet de revenir, sur certains passages du livre de Olagüe, dans lequel il est bien question de la traversée du détroit par Tarik, et de ses partisans Berbères (Hegire 92). Mais le nom de ce chef, pourrait avoir dit-il, une origine germanique par les Wisigoths, dont il dépendait, et non l'étymologie arabe généralement admise. Dans un prochain chapitre, je ferai allusion à cet intéressant sujet de discussion. L'auteur passe en outre sous silence, tous les gouverneurs de nom arabe, ayant succédé à Tarik, tels que Abu Abderrahman Musa, (Hegire 94). On en compte une douzaine d'autres, jusqu'à la bataille de Poitiers, et j'en citerai quelques uns.

D'après Olagüe, même le nom du prophète Mohamed, était ignoré à cette époque ; aucun écrit chrétien ne le cite avant la fin du règne de l'Omayyade Abderrahman II. S'il avait été connu écrit-il "Les Théologiens Chrétiens, auraient conjugué leurs efforts pour combattre l'ennemi commun (Musulman) et le discréditer. Il n'en fut pas ainsi, parceque l'invasion de la Péninsule Ibérique, par les Arabes est un mythe.

A propos des armées, lors de la 2^{ème} expédition de Mohamed contre Damas, il est question de 10.000 cavaliers ; l'auteur écrit "Les chevaux auraient eu besoin de 400.000 litres d'eau par jour ; ou les puiser?".

J'ai lu par ailleurs, que Georges Margais, cite également le même nombre de cavaliers, pour le grand raid de Sidi Oqba, jusqu'à l'Atlantique. A son retour le chef Berbère Kossayla, cependant converti, s'échappa du convoi, et appela ses

frères aux armes. Sur la route, il fit combler tous les points d'eau, ou les troupeaux pouvaient s'abreuver. La mort d'Oqba qui suivit, était un désastre, qui pendant 5 ans arrêta l'expansion de l'Islam en Berbérie.

L'importance de l'eau, a toujours été l'un des principaux soucis des personnes chargées d'organiser de longs parcours à cheval. Lorsque le Major R. Burn, et les ex Capitaines de Spahis Algériens, et Marocains, Faure-Durif, et Bernatas, auront lu les chapitres dans lesquels Olagüe, traite de la cavalerie Arabe, je demanderai leur avis, car ils ont effectué de longues randonnées dans des régions désertiques. En ce qui me concerne, fantassin d'origine, mais ayant fait 16 ans de cheval en montagne, ou abondent les sources et citernes, je ne suis pas qualifié pour donner une réponse d'après une situation vécue. Je n'ai parcouru certaines zones du Sahara, qu'en voiture.

J'ai lu que les Carthaginois, avaient déjà amélioré l'espèce chevaline, par des croisements locaux. Les Romains en Afrique, avaient de magnifiques montures. Les Ibères avaient aussi leur élevage. J'imagine que les chevaux arabes diminuaient en nombre, au fur et à mesure de leur progression vers l'ouest, par suite de la nécessité de maintenir des garnisons sur leurs arrières, mais les effectifs étaient aussitôt renouvelés par la cavalerie de leurs partisans nouvellement convertis. Ces derniers connaissaient parfaitement leurs points d'eau, et devaient procéder par pelotons dispersés, pendant que les chameaux de course, prenaient la direction des contrées les plus désertiques.

Dans l'hebdomadaire Match du 23 Septembre 1972 (Article de Louis Sapin) j'ai relevé ce qui suit à propos de la race des lippizans, à l'occasion du 4^{ème} centenaire de la fondation de l'école de Vienne. "L'occupation de la Péninsule par les Maures, devait amener l'élevage

Espagnol à une sorte de perfection, grâce à l'apport du sang arabe. Au début de 1580, trois caravelles venues de Séville après avoir doublé le détroit de Messine, débarquaient neuf étalons et vingt quatre juments, qu'une lettre adressée à l'Empereur, quelques mois plus tard, décrivait en ces termes : Ce sont les animaux les plus sains et les plus remarquables que l'on puisse trouver. Ils galopent et paissent dans des endroits pratiquement convertis de pierres et où l'eau est pratiquement inexistante.

Olagüe, s'étonne que les Arabes aient mis un demi siècle, pour arriver à Carthage. Comment auraient ils pu en 12 ans alors qu'ils étaient loin de leurs bases, faire 2.000 kms. de plus.

L'auteur mentionne en outre, que d'après des écrits chrétiens, des moines Bénédictins avaient rencontré, au nord des Pyrénées, des femmes et des enfants, chassés de la Bétique par la famine, plusieurs années après le débarquement de Tarik.

Ces deux sujets méritent de ma part, une étude plus approfondie.

De chaque côté du détroit, la même division des croyances, existait parmi les populations, facilitant la progression des envahisseurs.

Enfin pour des raisons climatiques, identiques à celles de la Péninsule Ibérique, il était connu que les familles les plus pauvres de l'Anti Atlas, faisaient en certaines périodes de sécheresses successives, un trajet aller et retour à pied, en mendiant, jusque dans les villes et les campagnes du Nord Marocain. La dernière grande disette de 1927, est celle que les Chleuh de cette époque, n'ont pas oubliée. L'absence de leur village d'origine, lorsqu'elle n'était pas définitive, durait parfois, pour certains, plusieurs années.

Commandant Roland Legros

(A suivre)

Toponymie araboberbère à Majorque

(Sa Font de) **PUNXUAT** et **PUNXUAT** sont situés à 2 kms. au sud ouest de Algaida. En arabe classique, "Chauat" (Pl Achouat), signifie course à cheval. Pourrait venir d'un composé berbère "Bou'n", suivi de "Chouat" pour désigner, une personne, aimant pratiquer les courses à cheval, ou bien le lieu où avaient lieu de telles épreuves.

RAFAL

Ce lieu dit est répété plus de 70 fois à Majorque, et est une légère déformation de l'arabe "Rahal", traduisant à la fois, selle de chameau et lieu de halte. C'est aussi un nom de personne.

Le mot, devait représenter la vieille hôtellerie arabe, à la campagne, telle qu'elle était encore connue en Afrique du Nord, à une époque récente, avant

l'aménagement des routes. Le piéton ou le cavalier, trouvait nourriture et gîte, dans une modeste pièce, pour faire le lendemain une nouvelle étape, vers un village ou une ville éloignée. On peut imaginer que les marchands ambulants, musulmans, israélites ou mozarabes y passaient la nuit, à l'occasion de leurs déplacements d'un marché à l'autre. Une citerne ou un puits permettait d'abreuver chevaux, mulets, ou ânes, qui étaient ensuite entravés dans des enclos réservés aux bêtes diverses.

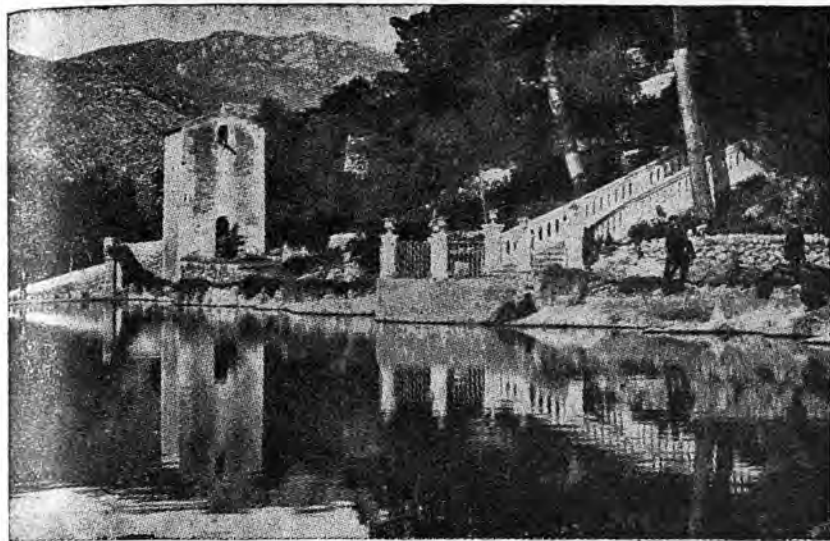
Ce toponyme, de nos jours, est fréquemment suivi d'un nom catalan, pour le situer. Mais, Rafal de Beni Algar, retient l'attention, car le mot "Algar" venant du latin, signifie lieu où se trouvent des algues. Mais employé comme nom de lieu par les arabes, ce gîte d'éta-

pes était prononcé "Beni Alghar" traduisant fils de la caverne.

RAIXA. Situé au km. 13 de la route Palma-Soller, est renommé pour ses beaux jardins, qui méritent une visite, au même titre que ceux de Alfabia, au km. 17 et à droite de cet itinéraire.

"Racha", en arabe est le petit de la gazelle, et "Rachaa" est le nom d'une plante. Cependant, le "Corpus de Toponimia", propose en outre une origine latine, avec la signification de urne ; vase antique, et aussi l'enchère dans une vente.

Raixeta et Es Collet de Raixeta, à environ 2 kms au nord ouest des jardins, semblent provenir d'un diminutif catalan du lieu étudié.



Jardins de Raixa

RANDA. Village situé au pied de la colline de Cura, entre Algaida et Llucmajor. Ce nom viendrait de l'arabe "Errand", le laurier, et aussi arbre odoriférant. La Majorque, "Ca'n Randa" est encore cité 4 fois.

(Sa) **RÁPITA.** Prononce "Rabita" sous l'Islam, est un diminutif de "Rabat". Une petite mosquée fortifiée aurait existé, près de ce village, situé sur la cote au sud de Campos.

Le mot arabe Ribat" vient du verbe "R'bat", attacher, lier, serrer. Au cours de randonnées guerrières, les animaux étaient entravés au campement, qui devenait parfois un lieu d'habitation fortifié. C'est l'origine de la ville de Rabat.

L'Ifrigya, comptait le long de la cote de nombreux "Ribats", dans lesquels se trouvaient des garnisons Arabes.

Dans une île du bas Sénégal, Ibn Yassin, fit construire un "Ribat" afin d'imposer une discipline morale, et propager l'Islam dans l'immense "Ghana". Il donna à la foule de gens qui l'avaient rejoint, le nom de "Morabitoun" (Gens du ribat), qui en passant par l'espagnol, nous est arrivé sous la forme "Almoravides". Le mot marabout, devenu français, a la même origine.

"Rabit", traduit à la fois lien, et ascète (Moine qui a renoncé au monde).

Sur le plan de la "Medina Mayurka", on retrouve le nom de "Arabat Aljdida" signifiant le nouveau campement, qui devait correspondre aux environs jadis fortifiés de la "Calle San Jaime".

REGANA. Se trouve 5 fois en divers lieux de Majorque.

En arabe classique, "Rgan" est l'un des noms du safran, et aussi celui du henné.

"Raghna" est un sol uni et doux.

Le toponyme "Regan" est connu au Moyen Orient et "Reggan" est un village situé à l'ouest du Tidikelt (Sahara Algérien).

On peut aussi suggérer que des Almoravides, ou des Almohades, aient apporté avec eux, le nom berbère de "Targant" toponyme connu dans l'Anti-Atlas et désignant des lieux où abondent les arganiers. Ces arbres magnifiques, épineux, ressemblent de loin à l'olivier. Ils produisent des baies, dont les noyaux concassés font apparaître des amandes, ser-

vant à extraire une huile comestible, très appréciée des Chleuh. En période de sécheresse, pendant que les ovins et bovins crèvent par manque d'eau et de pâturage, on peut voir les capris grimper sur les branches pour manger les feuilles et les fruits, prolongeant ainsi leur existence, pendant que les chameaux se contentent de se nourrir à la hauteur de leur tête. C'est la raison pour laquelle, ces arbres que l'on trouve uniquement dans cette région de l'Afrique du Nord, apparaissent si bien taillés à la base de leur feuillage.

"Targant" a été arabisé sous la forme "Argana", qui aurait pu être prononcé "Regana", par les Catalans.

(Ca'n) **SAFRA.** Situé entre Campos et Felanitx.

Aurait la même origine en catalan que le castillan "Azafran", et le français safran, de l'arabe "Zafran".

(S'hort de) **SAIXARI.**

Situé à 4 kms. nord de Fornalutx. Pourrait traduire, le jardin de Sakari. Suivant les tribus, les Marocains confondent fréquemment le "Ch" et le "K". Les toponymes tels que "Sakar" se retrouvent au Moyen Orient, en Iran, et jusque dans l'Inde musulmane. L'habitant est appelé "Sapari".

En arabe classique, "Sakar" signifié endiguer un cours d'eau, et aussi boisson enivrante. Un vieux barrage d'irrigation existait il dans le ravin, en amont du jardin, dont le propriétaire aurait été surnommé "Sakari"? Ou bien l'intéressé abusait il du vin ou d'une quelconque liqueur? Je dois ajouter que les Berbères, ont emprunté au latin leur mot "Ourti" pour désigner un jardin.

SALIA. (1 pm. sud est de Petra).

Le dictionnaire de Alcover, et F. de B. Moll, mentionne que les noms tels que Sali, et Salia, proviendraient d'une tribu de Francs, qui s'était installée près du Rio Sala. Le mot correspondant Salio, aurait une origine Castellane.

Ce toponyme, éveille aussi en catalan l'attention sur le mot "Sali" (Salin) devenu nom de famille, comme Saler et Sale du latin "Salarium" (Dépôt de sel).

Les noms de lieux tels que "Sala", sont nombreux en Afrique du Nord. Un village "Sali" existe dans le Tidikelt (Sud Al-

gérien), et la femme qui en serait originaire porterait le nom de "Salia".

Les mots d'arabe classique "Sali" (Se chauffer au feu) et "Salaia" (Pierre à broyer les aromates) ne semblent avoir aucun rapport avec le nom de Majorque, ci dessus étudié.

Emile Laoust, attire l'attention sur les nombreux toponymes berbères formés avec la racine "SL" tels que "Asil" (Marmite) signifiant aussi (Pied) en langage "Tamachek". "Asil" et "Esali" (Roches lisses) "Isil" qui se rapporte surtout à des cours d'eau.

La ville de l'Atlantique, Salé, toute proche de Rabat, sur la rive nord de l'Oued Bou Regreg, est appelée par les Arabes "Sla". Mais jadis son nom était "Sala". Movers, en avait ramené l'origine au phénicien "Salā" (Les rochers). Le nom de cette ville n'est cité ni par Hannon, ni par l'Historien géographe Grec, Scylax, Bresnier, ne l'a trouvé que dans Pline. Sans doute pour cette raison H. Schuchardt, et Laoust, ont pensé ramener l'étymologie au latin "Solea" (Sandale).

En "Tamachek", les Touareg connaissent "Eswel", Terrain dur, uni, sans végétation, un peu élevé au dessus des ravines. C'est le cas de "Salia" à Majorque, mais l'origine de ce toponyme demeure néanmoins incertaine.

SALORT. (1 km. au sud de Muro).

Ce nom de lieux se rencontre dans toute la Catalogne. A Minorque, il est écrit "Salord". Nous retrouvons ainsi la racine "SL" suivie de "ORT". Ce nom est peu être d'origine pré Islamique. Mais pour une oreille Berbère, la dernière Syllabe aurait éveillé l'idée du mot "Ourti" (Jardin), que la vieille langue de l'Afrique du Nord, a emprunté aux Romains. Il est néanmoins intéressant de remarquer, qu'au même titre que "Salia", ce toponyme est situé sur un terrain surélevé, non loin de ravins à l'est et à l'ouest.

F. de B. Moll, signale que "Saltor" nom de famille, est également un village connu, du Ripolles, et que la dernière syllabe semble d'origine latine. Je suggère qu'il peut s'agir aussi, d'une simple métathèse de "Salort".

Commandant Roland Legros

(A suivre)

ALLIANCE FRANÇAISE

L'Alliance Française des Baléares, II bis Rue San Felio, a présenté dans son dernier bulletin mensuel de l'année 1972, ses meilleurs vœux, à ses sociétaires. Les activités culturelles suivantes ont été organisées pendant le mois de Décembre.

Samedi 16 - 19 h. Courts métrages: Architecture de Lumière; A l'Ecole de l'Air, de Salon de Provence et Pantomines, interprétées par Marcel Marceau.

Samedi 3 - 18 h. Film Ricard, et apéritif offert par cette maison avec la désignation des 3 élèves qui ont mérité le voyage Ricard.

Samedi 30 - 19 h. Long métrage: La nuit fantastique de Marcel l'Herbier.

R. L.

PARIS-BALEARES

órgano oficial de

LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France: "LES CADETS DE MAJORQUE"

Siège Social: 38 rue Cérés

Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

D. Miguel Ferrer Sureda

Président: Raphaël Ferrer

7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS 51.

1er Vice-Président et Secrétaire Adjoint: Gabriel Simó, 92, Rue Sadi Carnot, DARNETAL. 76 Tel. 78-10-52
2me Vice-Président: Juan Juan Porsell Verda, Contramuelle, 8 Palma Tel. 22-62-32.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76 Tel. 94-89-55.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Délégué General pour les Baléares et Trésorier Antonio Simó Alemany, Plaza Navegación, 44, Palma de Mallorca. Tel. 23-01-58.

Délégué Adjoint Responsable de la Publication Miguel Ferrer Sureda, Troncoso, 9. Palma de Mallorca. Tel. 21-26-60.

Redaction, Sebastián Gelabert Palmer, Plaza Progreso, 43, 1.º Palma de Mallorca.

Trésorier - Adjoint: Jean Ferrer, REIMS, 51. 19, rue Voltaire.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 30 Frs.

Membre donateur 40 Frs.

Membre bienfaiteur 50 Frs.

(Mécène (à partir de) 100 Frs.

et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. -- Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleres - España

Dépósito Legal: P.M. 955 - 1965

PETITES ANNONCES

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMODITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: **MM. Jaime PALMER**, 31, Clos Isabelle - 31 - **TOURNEFEUILLE** on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée: entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. De mai à septembre. Prix: 600 à 1.250 francs. Ecrire à **Jaime Sbert**, C/. Jaime Ferrer, 6-4,° - **PALMA DE MALLORCA** (Espagne).

AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques — Produits d'Espagne — Vins fins — Champagnes sélectionnés — Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, qui transmettra... 76 - **TANCARVILLE**.

SE VENDE

Bar restaurant en zone touristique de Soller, con instalaciones para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

VENDS APPARTEMENT - 93 m.² F. 4. CULLERA à 40 kms. de VALENCIA Espagne - Menblé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: **Mr. CLAUSON**, Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - **RUY**.

APPARTEMENT A VENDRE - A PALMA, Plein Centre - Entrée - Cuisine - Salle à manger - Salon - 2 Studios - 3 Chambres à coucher - Belle terrasse - Eau, Gaz, Electricité. Ecrire à **Madame DARDER**, 41, rue Président Wilson, **PERRIGUEUX**, 24.

JEUNE HOMME, COMMENCANT, bonne mémoire, présentant bien et actif est recherché pour Maison fruits et primeurs (NORD) - Doit se servir d'une bascule automatique. Ecrire à **Abbé Joseph Ripoll**, Les Cadets de Majorque: **TANCARVILLE** - 76 - qui transmettra.

A VENDRE CENTRE PALMA maison louée plus corps de bâtiment non terminé; 2 app. 3 garages. Possibilité création grand immeuble 6 à 7 Et. Superficie totale 240 m.² affaire très intéressante. Urgent. Ecrire à **François Castañer**, Les Paquerettes. Haut du Gras. - 88190 - **GOLBEY** - France.

A LOUER, PORT DE SOLLER, Plein Centre: Calle Torrens, 16 **GRAND MAGASIN**: 250 m.² + 133 m.² de Caves. Meilleur emplacement - Apte tous commerces. Ecrire: **M. Laurent Pons**, 20, Av. A. Briand - 25400 - **AUDINCOURT** (Doubs).

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. — Voir ou téléphoner à **Mr. Daniel GIRAULT**, 38, rue Hemet. B.H. 5 - Logement 68. 93300 **AUBERVILLIERS**. Tel. 833.52.11.

A LOUER DANS LA VALLÉE DE SOLLER (Iles Baleares): Maison meuble - entrée, cuisine, salle douches, 2 chambres, grand jardin, très calme, 3 km. de la plage, eau, gaz, électricité, de mai à septembre.

Sr. D. Guillermo VAQUER, Calle Moragues, n.º 2. **SOLLER**.

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne.

ECRIRE à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, **ORLEANS** -45- France.

APPARTEMENT A VENDRE, à SOLLER — Avenida Jerónimo Estades. 4ème Etage — Ascenseur — 3 chambres — Cuisine — Salle d'eau — Grand salle à manger et Salon. Payable en pesetas ou en francs. Pour tous renseignements, écrire: **Abbe Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE**, 76 - France - qui transmettra.

POUR RAISONS FAMILIALES: A VENDRE ou CEDER EN GERANCE Affaire Fruits et Primeurs - Gros et détail - Livraisons épiceries - Marchés de Gros. Chiffre d'affaires important. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE** - 76 - qui transmettra.

A LOUER A PALMA MAJORQUE dans la vallée de S'Arracó à 4,5 km. de la plage maison bien aménagée pour 4 personnes. Frigo, cuisinière et éclairage à gaz butane. Information Agence Vich, Plaza Gomila.

SUPERBE APPARTEMENT "ATICO" situé à **SANTA PONS**, dans l'ensemble **J. FOURNET**. A VENDRE, pour raisons familiales. Ecrire: **Abbé Joseph Ripoll**, Les Cadets de Majorque, **TANCARVILLE** - 76 - qui transmettra.

VIAGER: ménage sans enfants, vend directement sans intermédiaire, bel appartement, tout meublé, meubles anciens, dans immeuble moderne 1971 Quartier résidentiel, vue imprenable sur la mer et la baie de Palma. Aucun comptant, uniquement une rente mensuelle à verser. Ecrire à la Délégation des Balears, Plaza Navegación, 44 - **PALMA** - qui transmettra.



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.
SERVICIO CON BALEARES
Alcalá, 53 - MADRID Via Layetana, 3 - BARCELONA Muelle Viejo, s/n - PALMA

Invierno 1972

Octubre de 1972 a mayo de 1973

PALMA / BARCELONA

Diario excepto Domingos a 23.00 h.

BARCELONA / PALMA

Diario excepto Domingos a 22.00 h.

PALMA / VALENCIA

Martes, Jueves y Sábados a 20.00 h.

VALENCIA / PALMA

Lunes, Miércoles y Viernes a 21.00 h.

PALMA / ALICANTE

Lunes, Miércoles y Viernes a 19.00 h.

ALICANTE / PALMA

Martes, Jueves y Sábados a 19.00 h.

PALMA / IBIZA

Martes, Jueves y Sábados a 10.00 h.

IBIZA / PALMA

Martes, Jueves y Sábados a 16.00 h.

PALMA / MAHON

Martes y Jueves a 22.00 h.

MAHON / PALMA

Miércoles y Viernes a 22.00 h.

PALMA / CIUDADELA

Viernes a 22.00 h.

CIUDADELA / PALMA

Miércoles a 22.00 h.

CIUDADELA / ALCUDIA

Martes y Sábados a 14.00 h.

ALCUDIA / CIUDADELA

Lunes y Miércoles a 12.00 h.

PALMA / CABRERA

Viernes a 09.00 h.

CABRERA / PALMA

Viernes a 16.00 h.

BARCELONA / IBIZA

Lunes, Miércoles y Viernes (via Palma) a 22.00 h.

Sábados (directo) a 19.00 h.

IBIZA / BARCELONA

Martes, Jueves y Sábados (via Palma) a 16.00 h.

Viernes (directo) a 19.00 h.

BARCELONA / MAHON

Lunes, Miércoles y Viernes a 19.00 h.

MAHON / BARCELONA

Martes, Jueves y Sábados a 19.00 h.

VALENCIA / IBIZA

Jueves a 21.00 h.

IBIZA / VALENCIA

Miércoles a 21.00 h.

ALICANTE / IBIZA

Martes a 21.00 h.

IBIZA / ALICANTE

Lunes a 21.00 h.

Palma, Octubre 1972.